

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK
TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY
DARAJALAR BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 RAQAMLI
ILMIY KENGASH ASOSIDAGI BIR MARTALIK ILMIY KENGASH**

**MUHAMMAD AL-XORAZMIY NOMIDAGI TOSHKENT AXBOROT
TEXNOLOGIYALARI UNIVERSITETI FARG‘ONA FILIALI**

MUMINOVA MUATTARXON ALISHEROVNA

**O‘ZBEK VA INGLIZ TILLARIDAGI “VAQT” KONSEPTLI
BIRLIKLARNING LINGVOKULTUROLOGIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va
tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PHD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent–2024

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on
Philological Sciences**

Muminova Muattarxon Alisherovna O'zbek va ingliz tillarida "vaqt" konseptli birliklarning lingvokulturologik xususiyatlari.....	3
Муминова Муаттархон Алишеровна Лингвокультурологические особенности концептных единиц "время" в узбекском и английском и языках	25
Muminova Muattarkhon Alisherovna Linguistic and cultural features of the units "time" in Uzbek and English languages.....	50
E'lon qilingan ishlar ro'yxati Список опубликованных работ List of published works	54

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK
TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY
DARAJALAR BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 RAQAMLI
ILMIY KENGASH ASOSIDAGI BIR MARTALIK ILMIY KENGASH**

**MUHAMMAD AL-XORAZMIY NOMIDAGI TOSHKENT AXBOROT
TEXNOLOGIYALARI UNIVERSITETI FARG‘ONA FILIALI**

MUMINOVA MUATTARXON ALISHEROVNA

**O‘ZBEK VA INGLIZ TILLARIDAGI “VAQT” KONSEPTLI
BIRLIKLARNING LINGVOKULTUROLOGIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va
tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PHD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2024

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasida B2021.1.PhD/Fil1641 raqami bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Muhammad al-Xorazmiy nomidagi Toshkent axborot texnologiyalari universiteti Farg‘ona filialida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasida (www.tsuull.uz) va «ZiyoNet» Axborot-ta’im portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Xolmanova Zulxumor Turdiyevna
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Teshaboyeva Ziyodaxon Qodirovna
filologiya fanlari doktori, professor
Muratxodjayeva Feruza Xotamovna
filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)

Yetakchi tashkilot:

Farg‘ona davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 raqamli Ilmiy kengashning 2024 - yil 14 iyun soat 10:00 dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, (www.tsuull.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

Dissertatsiya bilan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (№288 raqam bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44 (www.tsuull.uz).

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil “ ____ ” _____ kuni tarqatildi.
(2024-yil “ ____ ” _____ dagi ____ raqamli reestr bayonnomasi)

H.A.Dadaboyev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
asosidagi bir martalik ilmiy kengash
raisi, f.f.d., professor

Q.U.Pardayev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
asosidagi bir martalik ilmiy kengash
ilmiy kotibi, f.f.d., professor

S. X.Muhamedova,

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshidagi bir martalik ilmiy seminar
raisi, f.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida olam manzarasining lisoniy ongda aks etishi, narsa-buyum, hodisalar belgisini idrok etish, insoniyat taraqqiyotidagi eng qadimiy madaniyat kodlari xususida izlanishlar amalga oshirilmoqda. Tadqiqotlarda “madaniyat kodlari”ning kategoriyalashtiruvchi, tizimlashtiruvchi va baholovchi tizim sifatidagi mazmuni, insoniyatning qadimgi arxipik tasavvurlarini ifoda etish xususiyatlari o‘rganilgan. “Vaqt” tushunchasi somatik, narsa-buyum, biomorf, axloqiy-ma’naviy birliklar qatorida eng qadimgi madaniy kod sifatida tahlil etilgan. Temporal birliklarning turli tizimdagi tillarda har xil ko‘rinishda namoyon bo‘lishi, til egasining bahosi, subyektiv munosabati, tabiat hodisalari, ijtimoiy-siyosiy voqelikni idrok etish va tilda ifodalash xususiyatlari “vaqt” konseptining lingvokulturologik, kognitiv asoslarini aniqlashga, universal va madaniyatlar bilan bog‘liq belgilarini yoritishga xizmat qiladi.

Dunyo tilshunosligida vaqt kategoriya sifatida falsafa, mantiq, tabiiy fanlar yo‘nalishlaridagi tadqiqotlarda o‘rganilgan. Fazoviy, fizik vaqt tushunchalari, vaqt me‘yorlari, chiziqli, siklik turlari tavsiflangan. Vaqtning ortga qaytmaslik, cheksizlik, to‘xtovsiz harakatlanish, tezlik xususiyatlari falsafiy, mantiqiy, lingvistik aspektlarda tadqiq etilgan. Vaqt kategoriyasining ekstralingvistik va lingvistik voqelanishi, temporal tushunchalarning til egalari tomonidan idrok etilishi, baholanishi, vaqt konseptosferasining lisoniy vositalar orqali ifodalanishiga bag‘ishlangan qiyosiy va chog‘ishtirma aspektidagi tadqiqotlar amalga oshirilmoqda. “Vaqt” konseptini tahlil qilishda falsafa, dinshunoslik, madaniyatshunoslik sohalaridagi bilimlar, kognitiv, lingvokulturologik yondashuvning zarurligi turli tizimdagi tillarda vaqtning ijtimoiy-tarixiy, madaniy hodisa sifatidagi belgilarini ajratishni va tahlil qilishni taqozo etadi.

Mustaqillikdan keyin o‘zbek tilshunosligining yangi taraqqiyot davri boshlandi. Jahon tilshunosligidagi zamonaviy yondashuvlar va yangi yo‘nalishlarga e‘tibor qaratildi. Xususan, antroposentrik paradigmadagi tadqiqotlar yuzaga keldi. Kishilik jamiyati bilan bevosita aloqador bo‘lgan lingvistik hodisalar lingvokulturologik, kognitiv aspektda o‘rganila boshladi. Madaniyatlararo muloqot, til o‘zlashtirishning madaniy munosabatlar bilan aloqadorligi, til va madaniyat masalalari o‘rganila boshladi. O‘zbek va ingliz chog‘ishtirma aspektidagi tadqiqotlarning hajmi ortdi, ko‘lami kengaydi. An’anaviy tilshunoslikda qiyosiy-tarixiy, sistem-struktur paradigma asosida tahlil qilingan masalalar antroposentrik paradigma nuqtayi nazaridan organila boshladi. Bugungi kunda tilning milliy-madaniy munosabatlarni to‘plash, til birliklari orqali ifoda etish, subyektiv munosabat qirralarini yoritish masalalariga, qadriyatlarga alohida e‘tibor qaratilmoqda. “Vaqt” konseptining lisoniy-madaniy, kognitiv asoslarini ingliz tiliga chog‘ishtirish, borliqning hamda ijtimoiy voqelikning taraqqiyot mexanizmi sifatidagi ahamiyatini ko‘rsatish, o‘zbek va ingliz tili sohibi idroki, dunyoqarashi, diniy e‘tiqodi bilan bog‘liq belgilarini ajratish, o‘zbek va ingliz tillarining lingvomadaniy belgilarga aloqador xususiyatlarini aniqlash o‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi hamda mavqeyini oshirishda dolzarb ahamiyat kasb etadi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2016-yil 13-maydagi PF–4997-son “Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetini tashkil etish to‘g‘risida”, 2019-yil 21-oktabrdagi PF–5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 20-oktabrdagi PF–6084-son “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 29-oktabrdagi PF–6097-son “Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF–60-son “2022–2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari va 2019-yil 4-oktabrdagi PQ–4479-son “O‘zbekiston Respublikasining “Davlat tili haqida”gi Qonuni qabul qilinganligining o‘ttiz yilligini keng nishonlash to‘g‘risida”gi Qarori va mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya ishi muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. “Vaqt” konseptiga oid lisoniy birliklar tizimli ravishda aks etgan dastlabki va eng qadimgi manba Mahmud Koshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk” asari hisoblanadi¹. Asarda nafaqat XI asr ijtimoiy-sotsial muhitiga oid, balki undan 4-5 asr avvalgi ijtimoiy-madaniy qatlarga oid lisoniy birliklar jamlangan. “Vaqt” tushunchasi turli soha doirasidagi tadqiqotlarda o‘rganilgan. Ingliz tilshunosligida “vaqt” tushunchasining lingvistik tahlillari amalga oshirilgan. M.Rudometkina ingliz tili materiallari asosida “vaqt” tushunchasini o‘z ichiga olgan so‘zlarni “lokalizatorlar”, “korrelyatorlar” va “modifikatorlar” kabi guruhlarga ajratib tahlil qildi². Vaqtning falsafiy, mantiqiy xususiyatlari tadqiq etildi³. Ingliz tilidagi “vaqt” tushunchasi qiyosiy va chog‘ishtirma aspektida o‘rganildi. S.G.Ter-Minasova turli tizimdagi tillarda tasavvurlarning mos kelmasligi sutka qismlarini ifodalashda ham kuzatilishini asoslab berdi⁴. Ingliz tili materiallari rus tili bilan qiyosiy planda o‘rganilgan⁵. Rus tilshunosligida vaqt asosidagi tushuncha va so‘z munosabati, vaqt psixologiyasi tahlil qilingan⁶.

¹ Махмуд Кошғарий. Девону луготит турк. III жилдлик. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.Муталлибов. – Тошкент, 1960–1963.

² Рудометкина М.И. Слова категории времени. Автореф. дисс. .канд. филол. наук. – Киев, 1972.

³ Fraser Julius T. Time – the familiar stranger. Amherst: University of Massachusetts Press, 1987.

⁴ Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005.

⁵ Льеонтович О.А. Системно-динамическая модель межкультурной коммуникации между русскими и американцами. Дисс... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2002; Игнатъева М.Э. Отражение времени и пространства во фразеологии русского и английского языков. Автореферат дисс. ...канд. филол. наук.–Казань, 2004; Кононова И.В. Структура и языковая репрезентация британской национальной морально-этической концептосферы (в синхронии и диахронии). Дисс ... д-ра филол. наук. –СПб., 2010; Шаймухаметова А.Р.Концепт «время» в русской и английской языковых картинах мира. Available at: <http://>

Vaqtning inson hayotida tutgan o‘rni, falsafiy va mantiqiy tushunchalar bilan aloqadorligi ko‘rsatib berilgan⁷. Vaqt modellari, ifodalanish yo‘llari tahlil qilingan⁸. K.Tillman dissertatsiyasida vaqt konseptining psixolingvistik masalalari tahlil qilingan. Vaqt qismlarini ifodalash, tushunish bilan bog‘liq psixolingvistik omillar, kognitiv xususiyatlar yoritilgan⁹.

Rus tilshunosligida L.N. Lyubinskaya “vaqt” kategoriyasini tizimlilik belgisiga ko‘ra tavsifladi¹⁰. Vaqt tushunchasini ifodalovchi leksemalar leksikografik ma’no jihatidan tadqiq qilingan. V.V. Morkovkin “Vaqt” tushunchasini ifodalovchi birliklar tezaurusi yaratish tamoyillarini ishlab chiqdi¹¹. Y.S.Yakovleva vaqt ifodalovchi birliklar chastotasini o‘rgangan¹². Vaqt gnoseologiya masalasi sifatida o‘rganilgan, vaqt shkalalari tahlil qilingan¹³. Vaqt antropologik konsepsiya asosida izohlangan, vaqt metodologiyasi va metodlari muammolari yoritilgan¹⁴. Vaqtning har xil shakllari ajratilgan, vaqtning tarixiy manbalardagi modellari tahlil qilingan¹⁵. Sotsial vaqt, hayot vaqti, individual vaqt, psixologik vaqt, fizik vaqt, perseptual vaqt, badiiy va lingvistik vaqt yuzasidan izlanishlar olib borilgan¹⁶.

O‘zbek tilshunosligida temporal semali birliklar M.Hakimova tomonidan batafsil tadqiq qilingan. O‘zbek tilidagi “vaqt” semali birliklar doirasida katta hajmli material to‘plangan va tahlil qilingan¹⁷. Vaqt ma’noli abstrakt nomlar tahlili amalga oshirilgan¹⁸.

[//www.sworld.com.ua/index.php/ru/philosophy-and-philology-311](http://www.sworld.com.ua/index.php/ru/philosophy-and-philology-311) / linguistics-and-foreign-languages-in-the-world-today-311 / 7634-the-concept-of-time-in-russian-and-english-language-pictures-of-the-world8.

⁶ Мурьянов М. Ф. Время: понятие и слово // Вопросы языкознания, 1978. – №2. – С. 52-66; Михальский А.В. Психология времени (хронопсихология). – М.: МПГУ, 2016. – 72 с.

⁷ Libet Benjamin. Mind Time. The Temporal Factor in Consciousness. Cambridge MA: Harvard University Press, 2004.

⁸ Miles Efron. Linear time series models for term weighting in information retrieval. JASIST, 6(7):1299-1312, 2010.

⁹ Katharine A. Tillman. Constructing the concept of time: roles of perception, language and culture. A dissertation submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree Doctor of Philosophy. University of California, San Diego, 2017.

¹⁰ Любинская Л.Н. Категория времени и системный анализ. – М.: Знание, 1966.

¹¹ Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). – М., 1977. – 166 с.

¹² Яковлева Е.С. Языковое отражение циклической модели времени // Вопросы языкознания, 1992. – №4. – С. 73-84.

¹³ Сучкова, Г.Г. Время как проблема гносеологии. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1988. – 166 с.; Алюшин А.Л., Князева Е.Н. Темпомиры. Скорость восприятия и шкалы времени. – М.: ЛКИ, 2008. – С. 35-42.

¹⁴ Гарбузов, Д.В. Антропологическая концепция времени. Автореф. дисс... д-ра филос. наук. – Волгоград, 2011. – 50 с.; Гайдис В. Время в социологических исследованиях: Методологические и методические проблемы. – Вильнюс: Минтис, 1986. – 292 с.

¹⁵ Канке В.А. Формы времени. – Томск: Либроком, 1984. – 267 с.; Савельева И.М. Модели времени в исторических исследованиях // Время в координатах истории. – М., 2008. – С. 10-14.

¹⁶ Ежов О.Н. Онтология социального времени. – Саратов: Саратов. гос. техн. ун-т, 2000. – 480 с.; Попова, И.М. Представления о настоящем, прошедшем и будущем как переживание социального времени // Социологические исследования, 1999. – №10. – С. 135-145; Попов В.В. К вопросу о социальном времени // Роль науки в развитии общества. – София: Бял ГРАД-БГ, 2014. – С. 34-41; Артемов, В.А. Социальное время: прикладные и теоретические аспекты исследований. Часть 1. – Новосибирск: ИЭиОПП СО РАН, 2004. – 80 с.; Ковалев, В.И. Особенности личностной организации времени жизни // Гуманистические проблемы психологической теории. – М.: Наука, 1995. – С. 179-185; Иваненко, А.А. Хронологические особенности переходных периодов в контексте индивидуального времени // Философия права, 2009. №3. – С. 103-106; Головаха Е.И. Психологическое время личности. – Киев: Наукова думка, 1984. – 209 с.

¹⁷ Хакимова М. Ўзбек тилида вақт маъноли луғавий бирликлар ва уларнинг матн шакллантириш имкониятлари. Филол. фан. номз. ... дисс. – Фарғона, 2004. – 136 б.

¹⁸ Хакимова М. Ўзбек тилида абстракт номлар семантикаси. Филол. фан. док.ри (DSc)... дисс. – Тошкент, 2019. – 230 б.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Muhammad al-Xorazmiy nomidagi Toshkent axborot texnologiyalari universiteti Farg'ona filiali ilmiy ishlari rejasiga muvofiq "Turli tizimdagi tillarning chog'ishtirma, tipologik xususiyatlari va xorijiy tillarning o'qitilishi masalasi" mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o'zbek va ingliz tillarida "time"/"vaqt" konsepti ifodalangan lisoniy birliklar semantikasini tahlil qilish, til sohiblarining lisoniy ongi, tafakkuri, idrok etish darajasi bilan bog'liq kognitiv, lisoniy-madaniy belgilarni aniqlash va ilmiy asoslashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" konsepti ifodalangan leksemalar semantikasidagi lisoniy-madaniy, kognitiv belgilarni aniqlash;

o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" konsepti ifodalangan frazemalar semantikasidagi lisoniy-madaniy, kognitiv belgilarni asoslash;

o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" ifodalangan maqollar semantikasidagi lisoniy-madaniy, kognitiv belgilarni asoslash;

"time"/"vaqt" konsepti ifodalangan lisoniy birliklardagi umumiy va farqli belgilarni konseptual jihatdan tahlil qilish;

o'zbek-ingliz tillaridagi vaqt konseptli lug'aviy birliklarga xos leksik-semantik jarayonlarni izohlash.

Tadqiqotning obykti sifatida ingliz tili¹⁹ va o'zbek tili²⁰ izohli lug'atlarida, tarixiy yozma manbalarda²¹, maqollarda, badiiy matnlarda keltirilgan "vaqt" konseptli lisoniy birliklar olindi.

Tadqiqotning predmetini o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" konseptining lisoniy birliklarda ifodalanishi, til egalarining tafakkur tarzi, borliqni lisoniy ongda aks ettirish xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada tizimli tahlil, tavsiflash, chog'ishtirish, modellashtirish, kognitiv-semantik tahlil, konseptual tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" konsepti ifodalangan leksemalar semantikasidagi lisoniy-madaniy, kognitiv belgilar: o'zbek tilida aloqadorlikni anglash, dolzarblik, noaniqlik xos belgilari; ingliz tilidagi fazoviy vaqt, mental leksikon bilan bog'liqlik, hiissiyotlar bilan aloqadorlik xos belgilari, realiya birliklar aniqlangan;

o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" konsepti ifodalangan frazemalar, maqollar semantikasidagi lisoniy-madaniy, kognitiv belgilar: vaqtning moddiy, ruhiy

1. ¹⁹American English Proverbs. Understanding Language and Culture Through Commonly Used Sayings. Harry Collis. Passport books. NTC/Contemporary Publishing Group. Chicago, 1992; Oxford Concise Dictionary of Proverbs. – Oxford University Press, 2003. – 364p.; Longman Dictionary of American English. Pearson Education Limited, 2000. – 665p.; Oxford Concise Dictionary of Proverbs. – Oxford University Press, 2003. – 364 p.; British National Corpus. XML edition. Oxford University Computing Services on behalf of the BNC Consortium. 2007; [Oxford Dictionaries:Time. Oxford University Press. 2011. Archived from the original on 4 July 2012. Retrieved 18 May 2017.](#)

²⁰ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Беш жилдлик. (А.Мадвалиев таҳрири остида). – Тошкент: "Ўзбекистон Миллий энциклопедияси" Давлат илмий нашриёти, 2006-2008.

²¹ Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. III жилдлик. Таржимон ва нашрга тайёрловчи: С.Муталлибов. – Тошкент, 1960-1963.

davolovchi, hakam, oliy hakamlilik belgilari, moddiylik, yoqut, oltin etalonlari, ingliz tilida davolovchi, aniqlik kirituvchi, ko'rsatuvchi, oydinlashtiruvchilik belgilari; pul daromad, boylik etalonlari, biznes manbaya sifatidagi qiymati asoslangan;

lisoniy birliklarning konseptual belgilari ajratilgan; leksemalarda axborotning, barqaror birikmalarda ekspressiv-emotsional xususiyatlarning, lisoniy-madaniy belgilarning faol kuzatilishi dalillangan;

o'zbek-ingliz tillaridagi vaqt konseptli lug'aviy birliklarga xos leksik-semantik jarayonlar izohlangan; vaqt konseptiga oid ko'chma ma'nolar, o'xshatishlarning lisoniy ong va madaniy xususiyatlarga aloqadorligi ochib berilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" konsepti ifodalangan leksemalar semantik maydon asosida guruhlangan;

o'zbek va ingliz tillaridagi "time"/"vaqt" konsepti ifodalangan leksemalar semantik jihatdan tahlil qilinib, ma'no o'zgarishlarining kognitiv asoslari yoritilgan;

"vaqt" konseptini ifodalovchi birliklarda aks etgan til egalarining subyektiv munosabati, lisoniy-madaniy xususiyatlari, milliy qadriyatga aylangan kodlar aniqlangan;

"vaqt" konseptini ifodalashda o'zbek va ingliz tili sohiblari lisoniy ongiga xos metoforik modellar, o'xshatish etalonlari aniqlangan, shu asosda tillarning semantik imkoniyati ko'rsatib berilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchligi "time"/"vaqt" konseptini ifodalovchi lisoniy birliklarning o'zbek va ingliz tillaridagi eng ishonchli manbalardan olingani, nazariy ma'lumotlarni berishda aniq ilmiy manbalarga tayanilgani, metodik jihatdan tizimli ravishda yondashilgani, qo'yilgan muammoning aniq va yetarlicha dalillangan, tadqiqot natijalarining vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlangani, jahon tilshunosligining yangi yo'nalishlari va tahliliy usullari asosida ilmiy-nazariy asoslangani bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Dissertatsiya natijalarining ilmiy ahamiyati o'zbek tilining leksik, grammatik xususiyatlarini ingliz tiliga chog'ishtirishda, "vaqt"/"time" konseptini ifodalovchi lisoniy birliklar semantikasidagi ekstralingvistik va lingvistik omillarning o'rnini yoritishda, olam lisoniy manzarasining til sohiblari ijtimoiy-madaniy muhiti omillari bilan aloqadorligini tahlil qilishda ilmiy-nazariy material sifatida xizmat qilishi hamda sohani chog'ishtirma tilshunoslik, lingvokulturologiya, kognitiv tilshunoslik, semantikaga oid muhim nazariy xulosalar bilan boyitishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati o'zbek va ingliz tillarida vaqt konsepti orqali ifodalangan ijtimoiy-siyosiy, lisoniy-madaniy, axloqiy-ma'naviy qadriyatlarni, zamon haqidagi tasavvurlarni o'rganishda namoyon bo'ladi. "Vaqt" konseptini ifodalovchi lisoniy birliklar semantikasini yoritishga, etimologik jihatdan tahlil qilishga, o'zbek tilining lug'at fondidagi temporal lug'aviy birliklarni aniqlashga, lingvokulturologiya, semantikaga oid o'quv adabiyotlarini misollar bilan boyitishga xizmat qilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O‘zbek va ingliz tillarida “time”/“vaqt” konseptini ifodalovchi lisoniy birliklarning lingvokulturologik xususiyatlari tadqiqi bo‘yicha olingan natijalar asosida:

o‘zbek va ingliz tillaridagi “time”/“vaqt” konsepti ifodalangan leksemalar, frazemalar, maqollar semantikasidagi lisoniy-madaniy, o‘zbek tilidagi temporal nomlarning o‘zlashma qatlam, xususan, ingliz tili lug‘aviy birliklariga xos leksik-semantik jarayonlarni izohlashga, tushuncha va lug‘aviy ma’no munosabatini yoritishda kognitiv belgilarga oid ilmiy xulosalardan Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida 2019-2022-yillarda bajarilgan A-OT-2019-10 – raqamli “O‘zbek tilida neyming: huquqiy-me‘yoriy asoslarini yaratish” mavzusidagi ilmiy-amaliy loyihaning nazariy qismida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 5-iyundagi 04/1-1088-son ma’lumotnomasi). Natijada temporal nomlarning semantik xususiyatlari aks etgan ma’lumotlar bazasi boyitilgan;

o‘zbek va ingliz tillaridagi “time”/“vaqt” konsepti ifodalangan leksemalar, frazemalar, maqollar semantikasidagi lisoniy-madaniy, kognitiv belgilardan, lisoniy birliklarning konseptual tavsiflaridan turkiy tillar taraqqiyotidagi leksik-semantik jarayonlarni ozbek tili misolida izohlashda, turkiy tillar leksikologiyasi, frazeologiyasiga oid ilmiy xulosalardan Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida 2019-2022-yillarda bajarilgan PZ-2020042022 raqamli “Turkiy tillarning lingvodidaktik elektron platformasini yaratish” mavzusidagi ilmiy-amaliy loyihasining nazariy qismida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 6-iyundagi 16/1107-son ma’lumotnomasi). Natijada turkiy tillar lingvodidaktik elektron platformasining xorijiy tillarga chog‘ishtirilgan materiallari mazmunan boyitilgan;

“vaqt” konsepti ifodalangan o‘zbek maqollarining ingliz tiliga qiyoslangan lisoniy-madaniy belgilariga oid ilmiy-nazariy xulosalardan “O‘zbekiston” telekanalining “Assalom O‘zbekiston” ko‘rsatuvi ssenariysini yozishda foydalanilgan (O‘zMTRK “O‘zbekiston teleradiokanali” DUKning 2023-yil 7-iyundagi 01-31-919 son ma’lumotnomasi). Natijada dastur uchun tayyorlangan materiallarning mazmuni nazariy va amaliy ma’lumotlar bilan boyitilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Ushbu tadqiqot natijalari yuzasidan 3 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyasida ma’ruza qilingan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 15 ta ilmiy ish nashr etilgan, shulardan 1 ta monografiya hamda, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining dissertatsiya asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 9 ta maqola, jumladan, 4 tasi xalqaro, 5 tasi respublika jurnallarida nashr qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati va ilovadan iborat. Dissertatsiyaning umumiy hajmi 136 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi asoslangan, tadqiqotning maqsadi va vazifalari, obyekt va predmetlari tavsiflangan, respublika fan va

texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yoʻnalishlariga mosligi koʻrsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy qilish, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi boʻyicha maʼlumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning I bobi **“Jahon tilshunosligidagi “vaqt” konseptiga oid tadqiqotlar tavsifi”** deb nomlangan.

1.1-§. *“Jahon tilshunosligida “time” / “vaqt” konseptining oʻrganilishi”*. Tilshunoslikda antroposentrik paradigma tilni tadqiq qilishda inson omiliga tayanish negizida yuzaga keldi²². Antroposentrik paradigma dastlab umumiy yoʻnalish sifatida shakllangan boʻlsa, keyinchalik oʻz ichida alohida sohalar – lingvistik semantika, lingvokognitologiya, psixolingvistika, lingvokulturologiya, pragmatik tilshunoslik, kognitiv tilshunoslik koʻrinishida rivojlandi²³.

Antroposentrik tilshunoslikning asosiy yoʻnalishlaridan biri boʻlgan lingvokulturologiyada til va madaniyat, madaniy kod, madaniyatlararo muloqot, etnos, etnonim, mifonim kabi masalalar talqin qilinadi. Lingvokulturologiyaga bagʻishlangan qarashlar Alisher Navoiy ijodiga borib taqaladi. Alisher Navoiy lingvokulturologiyaga doir tushunchalarning ilk tadqiqotchisidir. “Muhokamat ul-lugʻatayn” asarida buyuk mutafakkirning borliq, olam, koinot, tabiat va jamiyat, ijtimoiy munosabatlar, lisoniy vaziyatlar, inson tafakkuri, ichki olami, ruhiyati, til va nutq, til va tafakkur, til va madaniyat munosabatlari borasidagi mulohazalari aks etgan²⁴.

Lingvokulturologiyaga oid tadqiqotlarda koʻp uchraydigan “madaniy kod” tushunchasining varianti sifatida “madaniyat kodi” tushunchasi qoʻllangan. “Madaniyat kodi” madaniyat atrof olamga tashlaydigan kategoriyalashtiruvchi, tizimlashtiruvchi va uni baholovchi “toʻr” sifatida izohlangan. Madaniyat kodlari insoniyatning qadimgi arxetipik tasavvurlari bilan muvofiqdir. Madaniyat kodlari tasavvurlar va kodlashtirishdan iborat. “Vaqt” eng qadimgi madaniy kodlar qatorida keltirilgan²⁵.

“Vaqt” muammosi tabiatshunoslik, tarix, falsafa, lingvistika sohalarida turli aspektlarda tadqiq qilindi²⁶.

Filosofik kategoriya sifatida vaqt tilda va madaniyatda oʻz ifodasini topadi. Tilda muayyan til jamoasining olamni anglash xususiyatlari aks etadi. Shu til sohiblarining madaniy munosabatlari, mental belgilari namoyon boʻladi²⁷.

Rus tilshunosligida “vaqt” konseptli soʻzlar tahliliga oid bir qator tadqiqotlar amalga oshirilgan. V.V.Morkovkin “vaqt” semali birliklar misolida ideografik

²²Нурмонов А. Танланган асарлар. 3 жилдли. – Тошкент: Akademnashr, 2012. 3-жилд. – Б. 262-263.

²³ Худойберганава Д. Ўзбек тилидаги бадий матнларнинг антропоцентрик тадқиқи. Филол. фан.д-ри...дисс. автореф. –Тошкент, 2015. – Б. 7.

²⁴ Xolmanova Z.T., Saidahmedova O., Nurullayeva O. Lingvokulturologiyaga oid tushunchalar tadqiqi. – Toshkent: Navroʻz, 2018. – B.19.

²⁵ Красных В.В.Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002. – С. 234.

²⁶ Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005. – С.11.

²⁷ Набережнова З.Г. Категории времени как один из элементов языковой картины мира/альманах современной науки и образования. –Тамбов: Грамота, 2011. №10 (53). – С.146-148.

lugʻatlar tuzishning nazariy asoslari va amaliy masalalarini yoritdi²⁸. M.Rudometkina “vaqt” konsepti aks etgan ingliz tili materiallari boʻyicha tadqiqot olib bordi²⁹. N.A.Potaenko “vaqt” tushunchasini ifodalovchi lingvistik vositalar, vaqt bilan bogʻliq semantikaning shakllanishi va yuzaga kelish omillari, insonning vaqtni anglash, baholash ehtiyojlari, inson hayotining vaqt bilan uzviy bogʻliqligi haqida soʻz yuritgan³⁰. “Vaqt” tushunchasi kognitiv, lingvokulturologik, lingvistik aspektida oʻrganilgan³¹. Vaqt makon tushunchasi bilan aloqadorlikda tahlil qilingan³². Temporallik sotsium transformatsiyasi kontekstida ilmiy asosda tahlil etilgan³³. “Vaqt” konseptiga oid tadqiqotlarda, asosan, falsafiy, mantiqiy yondashuv ustunlik qiladi.

1.2-§. “Oʻzbek tilshunosligida “vaqt” semali birliklar tadqiqi”. “Vaqt” konseptining ildizlari qadim manbalarga borib taqaladi. Vaqt masalasi talqiniga Mahmud Koshgʻariy davridanoq alohida eʼtibor qaratilganini taʼkidlaymiz (DLT, I, 136). XIV asrda faol qoʻllangan vaqtni ifodalovchi birliklar lugʻatlarda aks etgan³⁴. “Qisasi Rabgʻuziy” asarida, Alisher Navoiy, Bobur asarlarida vaqt tushunchasiga oid lugʻaviy birliklar qoʻllangan³⁵.

Keyingi yillarda amalga oshirilgan tadqiqotlarda “vaqt” konsepti alohida monografik planda oʻrganilgan. M.Hakimova “vaqt” semali birliklar tadqiqi boʻyicha yirik koʻlamdagi tadqiqotini amalga oshirdi. Olima vaqt va uning lisonda ifodalanishi, lisoniy birliklarda aks etishi, ot va hozirda ravish hisoblanuvchi leksemalarda vaqt semantikasi va vaqt maʼnoli lugʻaviy birliklarning maʼno xususiyatlarini monografik planda oʻrgandi³⁶. Oʻzbek tilidagi bir qator tadqiqotlarda “vaqt” semali birliklar diaxron aspektida oʻrganilgan. “Vaqt” tushunchasi leksik-semantik nuqtayi nazardan tahlil qilingan. Lugʻaviy birliklarda “vaqt” semasining ifodalanish darajasi, dominant yoki potensial belgilarga ega boʻlishi jihatidan oʻrganilgan.

II bobda **“Oʻzbek va ingliz tillaridagi “time” / “vaqt” konseptli leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari”** tahlil qilingan.

2.1-§. “Oʻzbek tilidagi “vaqt” konseptli leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari”. Jahon va oʻzbek tilshunosligidagi “vaqt” tushunchasiga oid tadqiqotlarda “vaqt” semasini ifodalovchi lugʻaviy birliklar semantik xususiyatlariga

²⁸ Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). – М., 1977. –166 с.

²⁹ Рудометкина М.И. Слова категории времени. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Киев, 1972.

³⁰ Потаенко Н.А. К языковому освоению временной структуры действительности // Вопросы языкознания. – М., 1984. №6. – С. 43-47.

³¹ Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005. – 48 с.

³² Аюпова С.Б. Категории пространства и времени языковой художественной картине мира (на материале художественной прозы И.С.Тургенева). Автореф. ...д-ра филол. наук. – Уфа, 2012.

³³ Дзюба Л.М. Темпоральность в контексте интерпретации трансформирующегося социума. Дисс...канд. филол. наук. –Ростов-на-Дону, 2018.

³⁴ Таржумон – XIV аср ёзма обидаси. – Тошкент: Фан, 1980. – Б.59-60.

³⁵ Холманова З. “Бобурнома” – тил комуси. – Тошкент, 2021. – Б.187-191.

³⁶ Ҳақимова М. Ўзбек тилида вақт маъноли луғавий бирликлар ва уларнинг матн шакллантириш имкониятлари. Филол. фан. номз...дисс. автореф. – Фарғона, 2004.

ko'ra guruhlangan³⁷. O'zbek va ingliz tillarida leksik vositalar "vaqt" konseptini bevosita va bilvosita ifoda etadi. Shunga ko'ra hamda mavjud tasniflarga asoslanib, o'zbek va ingliz tillaridagi "vaqt" konseptini ifodalovchi lug'aviy birliklar quyidagi semantik maydonlarga ajratildi:

I. "Vaqt" konseptini ifodalovchi leksemalar semantik maydoni:

- "vaqt" lug'aviy ma'nosini umumlashtirib ifodalovchi leksemalar: *vaqt, davr/time, period*;

- "vaqt" lug'aviy ma'nosini chegaralab ifodalovchi leksemalar: *azal, on, mavrid, kez, xonasi/beginning, future; time, occasion; moment, mavrid, time*

- vaqt o'lchovini bildiruvchi leksemalar: *sekund, daqiqa/ minut, soat, kun / sana, hafta, oy, yil, asr/ second, minute, hour, day/date, week, month, year, centry.*

II. "Vaqt" semali leksemalar semantik maydoni:

- vaqt hisobini ifodalovchi leksemalar: *kalendar, sana, kvartal/chorak/ calendar, date, quarter*;

- marosim otlari: *uch, yetti, yigirma, qirq*;

- bayram va tadbirni ifodalovchi realiya birliklar: *navro'z, kecha, arafa/ eve /i:v/;*

- qo'llanish davriga ko'ra farqlanuvchi so'zlarni ifodalovchi terminlar: *neologizm, arxaizm/neologism, archaism*

- insonning umr bosqichlarini ifodalovchi leksemalar: *chaqaloq, go'dak, bola, o'spirin, o'smir, yigit, kishi, keksa, chol/baby, infant, child, teenager, young man, person, old man*

- kishilik jamiyatining taraqqiyot bosqichlarini ifodalovchi leksemalar: *paleolit, mezolit / paleolithic, mesolithic.*

O'zbek tilida "vaqt" tushunchasi bir qator leksemalar bilan ifodalanadi. *Vaqt* leksemasida eng faol qo'llanuvchi quyidagi semalar mavjud: a) cheksizlik; b) ketma-ketlik; d) tartib; e) boshlanishi aniqlik; f) mavhumlik; g) butun-qism; h) pog'onalik.

"Vaqt" semasini ifodalovchi ayrim so'zlar mustaqil qo'llanmaydi, birikmalar tarkibida kelib, "vaqt" konseptining turli semantik qirralarini aks ettiradi: *erta, kez, mavrid, fursat, palla, muddat, on, lahza, payt, zum* kabi.

Ayrim leksemalar o'zbek xalqining turmush tarzida, madaniyatida alohida e'tiborga molik kunni, bayram tantanalarini ifodalab, realiya birliklar sifatida qaraladi: *navruz, hayit, arafa*. Vaqtga munosabat, uni ifodalash, hisoblash xalqlarning diniy qarashlari, e'tiqodlari, an'analari, urf-odat, marosimlari bilan uzviy ravishda bog'liq bo'lgan.

2.2-§. "Ingliz tilidagi *time* "vaqt" konseptli leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari". Ingliz tilida *morning* – 12 soatga teng kelishi, sutkaning yarmini – yarim tundan – yarim kungacha bo'lgan vaqtni o'z ichiga olishi qayd etilgan. Ingliz tili ifodasiga ko'ra kechasi soat 1-00 yoki 2-00 ertalabki 1-00 yoki 2-00 uyda bo'lish vaqti hisoblanadi (*one/two o'clock in the morning*); *afternoon* – yarim kundan keyingi vaqt; *afternoon* yarim kundan – 17-00; 18-00 gacha bo'lgan vaqt; *evening* – kechqurun; *night* – soat sakkizdan boshlanadigan qisqa tun. Yarim tun – *morning*. Ingliz tilida "kun" tushunchasi *day* va *afternoon* so'zlari bilan ifodalanadi. *Good day*

³⁷ Хақимова М. Ўзбек тилида вақт маъноли луғавий birliklar ва уларнинг матн шакллантириш имкониятлари. Филол. фан. номз...дисс. автореф. – Фарғона, 2004.

– xayrlashishda aytiladigan undov soʻz; *good morning* –xayrli tong; *good evening* – xayrli kech; *good afternoon* – xayrli kun³⁸.

Paragrafda ingliz tilida *time* “vaqt” lugʻaviy birligining denotativ va konnotativ maʼnolari tahlil qilingan. *Time* “vaqt” bir butunlik sifatida qaraladigan, voqealarning noaniq davomiylikka ega boʻlgan taraqqiyoti, hozirgi davr va kelajak: fazo va vaqt boʻylab sayohat; vaqt haqidagi tushuncha barcha zamonlarning borliq asosi qiymatiga ega boʻlgan qarashlardan birini ifoda etadi; borliqning odamlar va narsalarga taʼsir etishidagi davomli taraqqiyotini anglatadi; *things were getting better as time passed* /“vaqt oʻtishi bilan ishlar yaxshilanmoqda edi”. Bu oʻrinda *time* “vaqt” mavhum tushunchani ifoda etib, kunlar, oylar bilan oʻlchanadigan meʼyorni anglatgan.

Davrga xos muhim yangiliklarni, ijtimoiy-siyosiy xabarlarni eʼlon qiluvchi nashrlar nomi tarkibida “davrning muhim xabarlari” mazmunini ifoda etadi: (*Times*) *used in names of newspapers* “gazetalarning nomlarida ishlatiladigan (vaqt): *the Oxford Times*; *Oksford vaqtli matbuoti (Gazeta muqovasi)*. *Vaqt* leksemasining gazeta nomi tarkibidagi omma eʼtiborini jalb qilish funksiyasi oʻzbek tilida kuzatilmaydi.

Inson faoliyatini, uning hayoti bosqichlarini anglatadi: (*one's time*) *the appropriate or expected time for something, in particular childbirth or death*: (oʻz vaqtida) biror narsa uchun tegishli yoki kutilgan vaqt, xususan, tugʻilish yoki oʻlim: *he seemed old before his time* “u yoshiga nisbatan qari koʻrinardi;

(*one's time*) *one's lifetime*; kimningdir umri davomida (qachondir); *I've known a lot of women in my time*. “Men oʻz davrimdagi juda koʻp ayollarni bilganman”.

Time “vaqt” leksemasi “muddat”, “noaniq muddat” maʼnolarini; keng koʻlamdagi vaqt tushunchasining maʼlum bir qismini, yer sayyorasining harakatiga muvofiq tarzda uning bir boʻlagi uchun xos boʻlgan muddatni, aniq miqdor yoki kunning maʼlum vaqt nuqtasini, “rejalashtirilgan, oldindan belgilangan muddat” tushunchasini, muayyan tarixiy bosqichlarning shu davrdagi muhim voqea-hodisalar yoki taniqli shaxslarga nisbat berilgan qismini, inson faoliyatini, aniq belgilangan vaqtning (masalan, futbol oʻyini vaqtining) qismini ifoda etadi. Dissertatsiyada *time* “vaqt” leksemasining qayd etilgan maʼnolari misollar orqali izohlangan.

Paragrafda vaqt oʻlchovini bildiruvchi *second, minute, hour, day/date, week, month, year, centry/sekund, daqiqa/minut, soat, kun/sana, hafta, oy, yil, asr* leksemalari tahlil qilingan.

Ingliz tilida ham xalqning milliy qadriyatlarini, anʼanalari bilan bogʻliq tantanali kunlar, bayram nomlari, realiyalar uchraydi: *eve* /i:v / *the evening or day before a religious festival: the service for Passover eve*. Kechqurun yoki diniy bayramdan bir kun oldin: Pasxa arafasida xizmat qiling;

Tadqiqotimiz jarayonida oʻzbek tilidagi 53ta, ingliz tilidagi 47ta “vaqt” konseptli leksemalarni, ingliz tilidagi 65ta, oʻzbek tilidagi 74ta barqaror birlikma – jami 239ta lisoniy birlikni tahlilga tortdik.

³⁸ Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005. – С.15

2.3-§.”O‘zbek va ingliz tillaridagi *time* /“vaqt” konseptli leksemalarda ifodalangan lisoniy-madaniy belgilarning konseptual tahlili”. Paragrafda ozbek va ingliz tillaridagi “vaqt” konseptli leksemalarning lingvokulturologik xususiyatlari faol qo‘llanadigan *kun/day* birliklarining konseptual tahlili orqali yoritilgan. Masalan, *Kun* so‘zining kelishik qo‘shimchasini olgan shakli yaxlitlangan holda “har kuni” degan ma’nodan keladi: Kunda – har kuni. Oy tunda kerak, aql *kunda* kerak. Maqol. Bu o‘rinda kunda “har kuni” tushunchasidan shakllangan “doimiy, doimiy ravishda” ma’nolari anglashiladi.

O‘zbek tilidagi *kun* so‘zining ma’nolaridagi ingliz tilidagidan farqli lisoniy-madaniy belgilari quyidagilardir: *quyosh, oftob* – kunduzning quyosh nuri bilan aloqadorligini anglash; *ob-havo* – ob-havoning quyosh nuri bilan aloqadorligini anglash: –*Bugun kun qanday? –Iliq.*

Kun leksemasi maxsus grammatik shakllarda, grammatik ifodalarda va birikmalar tarkibida lug‘aviy ma’nodan farqli tushunchalarni anglatishga xizmat qilib, “vaqt” konseptining *kun* leksemasida ifodalanmagan boshqa qirralarini ham aks ettirgan. *Kun* ishtirokidagi morfologik shakllarning qayd etilgan ma’nolari ingliz tilida kuzatilmaydi: *kunda* “har kuni”.

“Vaqt” konseptining *kun* ishtirokidagi qo‘shma leksemalarda ifodalangan quyidagi belgilari ham ingliz tilida kuzatilmaydi:

<i>Kun</i> komponentli qo‘shma leksemalar	Lisoniy-madaniy belgi
<i>qaysi kuni</i>	noaniq vaqt
<i>sanoqli kun</i>	umrning qolgan (noaniq) qismi
<i>kun tartibi</i>	bugunning dolzarb mavzusi yoki masalasi
<i>tunov kuni</i>	o‘tgan kun

“Vaqt” konseptini ifodalovchi qo‘shma leksemalar qo‘llanish uslubi jihatidan farqlanadi. *Qaysi kuni, tunov kuni* qo‘shma birliklari so‘zlashuv va badiiy uslubda faol qo‘llanadi. *Kun tartibi* rasmiy uslubda qo‘llanadi.

Bir kun emas, bir kun barqaror birikma holiga kelib qolgan frazema hisoblanadi, “keladigan noaniq kun” tushunchasini ifodalaydi. Bu tipdagi barqaror birikmani ham o‘zbek tiliga xos ifoda vositasi sifatida baholash mumkin.

Ingliz tilidagi *day /kun* so‘zining ma’nolaridagi farqli lisoniy-madaniy belgilarni quyidagi konseptual jadval orqali tasvirlaymiz:

Ingliz tilidagi <i>day</i> leksemasi ishtirokidagi leksik vositalar	Lisoniy-madaniy belgi
<i>day</i> (o‘z o‘qiga nisbatan bir marta aylanishi)	fazoviy vaqtni anglash
<i>day</i> (in <i>Shakespeare's day</i>) - davr	mental leksikon bilan bog‘liq vaqt
<i>also days</i> (davrlarda)	noaniq davrni umumlashtirish
<i>those days</i> (o‘sha davrlarda)	uzoq davrni umumlashtirish
<i>one's day</i> (kimningdir kuni, inson hayoti yoki	yoqimli hissiyotlar kechgan vaqtni

martabasining eng faol yoki muvaffaqiyatli davri)	ulug'lash
oh my days (Oh mening kunlarim- undov)	yoqimli hissiyotlar kechgan vaqtni ifodalash
<i>one's days</i> (kimningdir kunlari, hayotining qolgan davri)	(kimningdir) hayoti so'ngi onlarini anglash
<i>have all day (usually with negative)</i> / odatda salbiy ma'noda)	muayyan vaqtdagi salbiy taassurot
<i>to the day</i> (o'tgan zamondagi aniq vaqt)	o'tgan zamondagi aniqlik
<i>all in a day's</i> (hammasi bir kunlik ishda)	vaqt me'yori sifatida anglash
<i>a day spent working (ish kuni)</i>	belgilangan faoliyat davri me'yori
<i>a day spent working (mehnat kuni)</i>	shaxsning faoliyat davri me'yori

Ingliz tilidagi day leksik vositasining vaqtni ifodalash xususiyatlari til egasining vaqtga va ma'lum bir vaqtda sodir bo'ladigan jarayonga munosabatini aks ettiradi.

Inson umri yilning to'rt fasliga qiyoslanib, fasllar nomi ko'chma ma'noda inson hayoti bosqichlarini anglatib keladi. Bu yondashuv ko'pgina xalqlarda, jumladan ingliz va o'zbek madaniyatida ham mavjud. O'zbek tili sohibi inson umrini yil fasllariga bolalikni – bahorga, yigitlikni – yozga, o'rta yoshlikni – kuzga va keksalikni – qishga qiyoslaydi. Ingliz tilida *summer* ko'chma ma'noda inson umriga nisbatan qo'llanadi: *figurative, the golden summer of her life* / Majoziy ma'noda, "hayotining oltin yozi"; (*summers*) *literary years, especially of a person's age* / (yozlar) adabiy ma'nodagi "yillar", "insonning yoshi" ma'nosida ishlatiladi. Ammo shaxs umrini ifodalashda yil fasllarining qo'llanishida o'zbek va ingliz tillarida farqli holat kuzatiladi. Shaxs umrini, yoshini ifodalashda o'zbek tili sohibi faqat *bahor* so'zidan vaqt o'lchovi birligi sifatida foydalanadi: *o'n yetti bahorni qarshiladi, o'ttiz bahorni ko'rdi* kabi. Shaxs yoshi ifodasida *yozi, kuz, qish* fasllari qo'llanmaydi. Ingliz madaniyatida esa *yozi* leksemi ham yosh o'lchov birligi sifatida ishlatiladi: *a girl of sixteen or seventeen summers* / "o'n olti-o'n yetti yozlik qiz"³⁹.

Winter ko'chma ma'noda *year* "yil" tushunchasini ham ifoda etadi: (*winters*) *literary years* / adabiy ma'noda, "yillar (qishlar)"; *he seemed a hundred winters old* u yuz yosh tuyulardi⁴⁰. Yuz yillik umr (yosh) *winters* (qishlar) o'lchov so'zi vazifasidagi birlik bilan ifodalangan. Ingliz tili sohibi lisoniy ongida *winter* qish faslining yil tushunchalari tizmasi so'ngida joylashuvi *year* "yil" ma'nosining idrok etilishiga asos bo'lgan.

O'zbek madaniyatida ham, ingliz madaniyatida ham *autumn* kuz sariq rang, xastalik, yomg'ir tushunchalari bilan assotsiatsiyalanadi: *Europe can expect warmer summers and wetter autumns* / "Yevropada iliq yozi va seryomg'ir kuzni kuzatish mumkin". Shuningdek, *autumn* "umr poyoni", "borliq hayotining so'nish davri", "xastalik" tushunchalari bilan ham qo'llanadi: *Figurative, he was in the autumn of his*

³⁹ Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> – P.3703

⁴⁰ Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> – P.4271.

life / Majoziy ma'noda: "u hayotining kuzini (og'ir paytini) boshdan kechirayotgan edi"⁴¹;

Yil fasllari ingliz va o'zbek tili vaqt kalendarida bir xil oylarga to'g'ri kelmaydi. Shu jihatdan o'zbek va ingliz tillarida *fasl-oy* partonimik munosabatida farq kuzatiladi. Masalan, *autumn / 'ɔ:təm / kuz in the northern hemisphere from September to November and in the southern hemisphere from March to May* / "Shimoliy yarimsharda sentyabrdan noyabrgacha va Janubiy yarimsharda maydan martgacha kuzatiladi".

Winter qish so'zi sifatlovchi vazifada kelib, ingliz va o'zbek tili madaniyatida farqli xususiyatlarni namoyon qiladi: *a winter apple* qishki olma ripening late in the year / "yil oxirida pishib yetiluvchi" ma'nosini anglatadi. O'zbek tilida esa *qishki olma* atributivli birikma "qishda saqlanadigan" degan ma'noni bildiradi. Bir xil obyektga ikki madaniyat vakilining turli xil yondashuvi namoyon bo'ladi.

O'zbek va ingliz tillarida "vaqt" tushunchasi bilan bog'liq leksemalarning o'xshash belgilari vaqt obyektlarining dunyo xalqlari tomonidan bir xil qabul qilinishi, kuzatilishi, vaqt jarayonlarining o'xshashlik xususiyatlari bilan izohlanadi. Bu esa turli tizimdagi tillar o'rtasidagi universalialarning umumiy qonuniyatlari mavjudligini ko'rsatadi. O'zbek va ingliz tillarida leksemalar orqali "vaqt" tushunchasini ifodalashdagi farqli jihatlar til sohiblarining olam manzarasini idrok etish, tasavvur, tafakkur xususiyatlari, madaniy, diniy-axloqiy munosabatlari, qadriyatlari va baholash mezonlarining xilma-xilligi bilan belgilanadi.

III bob "O'zbek va ingliz tillaridagi "time" / "vaqt" konseptli barqaror birikmalarning lingvokulturologik xususiyatlari"ga bag'ishlangan.

3.1-§. "O'zbek tilidagi "vaqt" konseptli barqaror birikmalarning lingvokulturologik xususiyatlari". O'zbek xalqining vaqtga munosabati madaniy semalarga asoslangan barqaror birikmalarda – frazeologik birliklar va maqollarda o'z ifodasini topgan. *Vaqt* konsepti leksemalar orqali ifodalanganda tushunchaning mohiyati aks etadi. Borliq va kishilik jamiyatiga xos davriy, ketma-ketlik, cheksizlik belgilariga ega bo'lgan hodisa ko'lami, hajmi haqida axborot beriladi. Vaqt konsepti barqaror birikmalar, xususan, frazeologizmlar va maqollar orqali ifodalanganda axborot bilan bir qatorda obrazlilik, ta'sirchanlik xususiyatlari yaqqol namoyon bo'ladi.

Vaqt konsepti *umr, payt* leksemasi semantikasi orqali ifodalangan. Umr *vaqt* konseptini inson hayotiga aloqadorlikda ifodalaydi: *umr* – oqar suvga qiyoslanadi: *Inson umri – daryo suvi*. Umr – kamayadigan, yemiriladigan voqelik: *Umr temir bo'lsa ham bir kun eriydi*. Umr – o'tkinchi: *Umr – o'tkinchi mehmon*. Umr – shiddatli jarayon: *O'tgan umr – otilgan o'q*. Umr – fursat: *Gap ko'p, umr oz*.

O'zbek tilidagi barqaror birikmalarda har bir faoliyatni o'z vaqtida amalga oshirish targ'ib qilinadi: *Bultur edi kuygani, endi keldingmi so'rgani. Temirni qizig'ida bos*.

Vaqtida bajarmaslik salbiy munosabatga asos bo'ladi: *Kech boshlagan kechikar. Kechki ekinning xatari ko'p*. Ayrim hollarda vaqtida bajarmaslik umuman

⁴¹ Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> – P.223.

bajarmaslikka nisbatan ijobiy baholangan: *Hech bo'lmaganidan ko'ra, kech bo'lgani yaxshi.*

O'zbek milliy madaniyatida vaqtni ifodalashning o'ziga xos lingvistik ifodalari borki, ular ingliz madaniyatida kuzatilmaydi. O'zbek xalqi vaqtning o'tkinchiligini, umrning qisqaligini *besh kunlik dunyo* birikmasi orqali, kunning qisqaligini *bir tutam* numerativi vositasida aks ettiradi.

3.2-§. "Ingliz tilidagi *time* / "vaqt" konseptli barqaror birikmalarning lingvokulturologik xususiyatlari". Ingliz madaniyatida *time* vaqt frazeologizmlar tarkibida quyidagi tasavvurlar orqali modellashtirilgan:

1. *Vaqt – qimmatli manba: time is a valuable resource, therefore it's better to do things as quickly as possible* / "Vaqt qimmatli manbadir, shuning uchun har bir ishni iloji boricha tezroq qilish yaxshiroqdir".

2. *Vaqt – ko'rsatuvchi: time will tell (also only time will tell) / "vaqt aytadi (shuningdek, vaqt ko'rsatadi)"; the truth or correctness of something will only be established at some time in the future* / biror narsaning haqiqatligi yoki to'g'riligini kelajakda vaqt ko'rsatadi / *time will tell whether Benson is right* / "Benson haqmi yoki yo'qmi – vaqt ko'rsatadi".

3. *Vaqt harakatlanadi. Vaqt o'tish xususiyatiga ega: There is the danger that he might, in time, not be able to withstand temptation* / "Vaqt o'tishi bilan u vasvasaga dosh berolmasligi mumkin".

Ingliz tili sohiblari ongida ham inson hamda vaqt alohida voqelik sifatida tasavvur qilinadi. Bu tasavvurga ko'ra inson vaqt bilan tengma-teng harakat qilishi, undan unumli foydalanishi mumkin.

Paragrafda ingliz tili frazeologizmlaridagi "vaqtdan orqada qolish", "vaqtning uchishi", "bo'linishi", "taqsimlanishi", "muayyan hajmga egaligi", "qulay yoki noqulayligi", "bor" yoki "yo'q" bo'lishi, tugashi, "yoqimlilik", "lazzatlilik" belgilari misollar asosida yoritilgan.

Ingliz tilidagi *time* "vaqt" konseptli frazeologizmlar beshta semantik guruhga ajratib tahlil qilingan: a) "qadim, o'tgan vaqt" tushunchasi ifodalangan frazeologizmlar / *markets had been held there from time immemorial*. U yerda azaldan bozorlar bo'lib kelgan; b) *constantly or very frequently* / "doimiy yoki muntazam ravishda" mazmunidagi frazeologizmlar:

all the time "hamma vaqt": *the airfield was in use all the time* / "Aerodrom har doim faoliyat yuritadi"; d) "onda-sonda" tushunchasini ifodalovchi frazeologizmlar: *as often as not*: "tez-tez emas, onda-sonda; e) *simultaneously; at once* / "birdan ortiq harakat bajarilgan vaqt" mazmunidagi frazeologizmlar: *at the same time* bir vaqtning o'zida: *Answer the telephone promptly and try to pick up a pencil and notepad at the same time* / Telefonda zudlik bilan javob bering va bir vaqtning o'zida qalam olib, bloknotga qayd qilib oling; f) "belgilangan vaqt" tushunchasi ifodalangan frazeologizmlar: *outside working hours* ish vaqtdan tashqari⁴².

Time "vaqt" ingliz madaniyatida *father* "ota" sifatlashi bilan ishlatilib, o'zbek tilidagi ona yurt, ota yurt tushunchalari maqomidagi madaniy semani hosil qiladi – *Father Time: (Time or Father Time) the personification of time, typically as an old*

⁴² Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> –P. 3866.
18

man with a scythe and hourglass “Vaqt yoki ota vaqt) – vaqt timsoli, odatda, bosh kiyimi va qo‘lida qum soati bo‘lgan chol sifatida tasvirlanadi.

Ingliz tilidagi “vaqt” konseptini ifodalovchi *moment, period, midday, future, breakfast* leksemalari frazeologizmlar tarkibida kelib, turli uslubiy-semantik funksiyalarni bajaradi.

“Vaqt” konsepti ingliz tilidagi maqollarda ham aks etgan. Maqollarda xalq tajribasi, vaqtga munosabati, bergan bahosi namoyon bo‘lgan. Ingliz tilidagi maqollarda quyidagi mazmun ifodalangan:

Belgilangan muddatdan avval bajarilgan faoliyatga ijobiy baho berilgan: *Better three hours too soon than a minute too late*⁴³/ “Bir daqiqaga kechikkandan ko‘ra, uch soat erta bo‘lgani yaxshi”. *Bir daqiqada* “kamlik” semasi, *uch soatda* “ko‘plik” semasi ifodalangan. *Bir daqiqa* kech qolishda ifodalangan “kamlik” belgisi til sohibi tomonidan katta xato, qusur, ayb sifatida baholanmoqda.

Hozirgi payt – eng yaxshi vaqt / There is no time like the present (coolessay.net) “Ayni dam kabi vaqt yo‘q”. Maqolning mazmuni “eng yaxshi vaqt hozirgi vaqt” degan fikrga teng keladi. O‘zbek madaniyatida ham shu mazmunga yaqin fikrlar uchraydi. Bunday yondashuv ko‘proq diniy manbalarda kuzatiladi. Xalq orasida “payg‘ambarimiz ham hozirini ko‘rganlar” degan fikr hamda Ahmad Yassaviy hikmatlaridagi “dam – ushbu damdir, o‘zga damni dam dema” degan qarashlari shu maqol mazmuniga yaqindir.

We are here today and gone tomorrow (coolessay.net) / “Biz bugun bormiz va ertaga ketamiz (yoki ertaga yo‘qmiz)” maqolida ham bugunning yashash lahzasi ekanligi ta’kidlangan.

Ingliz maqollarida aks etgan vaqtning shiddatlilik, tezkorlik, me’yoriylik, mavhumlik, mo‘jizakorlik, o‘zgaruvchanlik, to‘xtamaslik, kutmaslik, ortga qaytmaslik, sotib olib bo‘lmaslik, aybdorlik, ko‘rsatuvchanlik, hikoyanavislik, maslahatchilik, hayot belgilari, doira shaklida harakatlanish, taqsimlanish, qo‘rqish, uchish, yo‘qolish, vayron qilish, ko‘rsatish, xususiyatlari misollar asosida tahlil qilingan.

3.3-§. “O‘zbek va ingliz tillaridagi *time* / “vaqt” konseptli barqaror birikmalarda ifodalangan lisoniy-madaniy belgilarning konseptual tahlili”. O‘zbek tilida “vaqt” konsepti quyidagi frazeologik birliklarda o‘z ifodasini topgan.

Tong ottirib, kun bottirib frazeologizmlari markazida vaqtning shaxs ruhiyatiga aloqador belgilari namoyon bo‘ladi.

Tunni tongga ulash “kechani bir amallab o‘tkazish” yoki “uxlamay chiqish”ni bildiradi. *Vaqt-soati yetmoq* frazeologizmi “vafot etmoq” tushunchasini ifodalaydi. *Kun bermaslik* “o‘z holicha ishlash, yashashga qo‘ymaslik, chiqishtirmaslik”; *kun yo‘q* – xotirjamlik, halovat yo‘qligini bildiradi. *Kun kechirmoq* (yoki ko‘rmoq, o‘tkazmoq) – yashamoq, hayot kechirmoq, tirikchilik qilmoq. *Kuni bitmoq* – o‘lim vaqti yetmoq. Ko‘chma ma’noda muayyan guruh faoliyatining yoki shaxsning ish-amal imkoniyati tugashini bildiradi (O‘TIL,III,428). *Kun(i) tug‘di* – shaxsga imkoniyat yaratilganini ta’kidlashga xizmat qiladi. *Kunini ko‘rsatmoq* – juda qattiq yomonlik, jabr-zulm qilmoq (shu haqdagi do‘q-po‘pisani bildiradi). *Kuni o‘tib*

⁴³ <https://coolessay.net/blog/post/time-proverbs>.

turmoq – “tirikchilik qilmoq”, “hayot kechirmoq”: *Ishlining ishi bitar, ishsizning kuni o‘tar.*

O‘zbek madaniyatida vaqtga berilgan baho, vaqtga yondashuv, vaqtni lisoniy ongda qabul qilish xususiyatlarini quyidagi maqollar tahlili orqali kuzatish mumkin.

Vaqt–hakam, vaqt –oliy hakam: muammo vaqt orqali yechim topadi. Bunda uzoq jarayon ifodalanadi.

Vaqt–tabib: vaqt davolaydi. O‘zbek tili sohibi vaqtni *tabibga* qiyoslaydi, bu bilan vaqtning davolash xususiyatlariga baho beradi. Bu konseptda ikki xil jihat namoyon bo‘ladi: vaqt moddiy davolovchi sifatida maydonga chiqadi. Ma‘lum bir kasallikka nisbatan xalqda “davrini suradi”; “ma‘lum muddatdan so‘ng” davo topish haqidagi qarashlar mavjud. Shuning barobarida vaqt ma‘naviy, ruhiy davolovchi sifatida ham talqin qilinadi. Xalq tabobatida “davrini surdi” degan ibora ishlatiladi.

Ayrim barqaror birikmalarda vaqtning o‘tishi salbiy bahoga sabab bo‘lgan: *Dardingning vaqti o‘tsa, tabibdan o‘pkalama.*

Ingliz tilida *Time is the great healer* (wordpress.com) / Vaqt –buyuk davolovchi. Bu maqolda *time* “vaqt” o‘z ma‘no va ko‘chma ma‘noda davolovchi sifatida tavsiflangan. O‘z ma‘nosida: kasallik yoki jarohat ma‘lum muddat o‘tgandan so‘ng tuzala boshlaydi. Dard, alam, g‘am-tashvish yillar davomida unutila boradi. Shuning uchun til sohibi vaqtni davolovchi timsol sifatida ko‘radi. *Time heals all wounds* (proverbicals.com) / “Vaqt – tuzatadi”. Vaqt barcha yaralarni davolaydi. Vaqt o‘tishi bilan dard yengillashadi. Ingliz tilida vaqtning davolash xususiyati aniqlashtirilgan: *Time cures the sick man, not the ointment* (proverbicals.com). Vaqt malhamni emas, bemorni davolaydi.

O‘zbek xalqi tasavvurida muammo vaqt orqali yechim topadi: *Vaqt–qozi.* Bu hukmda vaqtning adolatni ko‘rsatish xususiyati aks etgan.

Ingliz madaniyatida “vaqt – ko‘rsatuvchi” deb tasavvur qilinadi: *time will tell* (also only time will tell) vaqt aytadi (shuningdek, vaqt ko‘rsatadi);

the truth or correctness of something will only be established at some time in the future: biror narsaning haqiqatligi yoki to‘g‘riligini kelajakda vaqt ko‘rsatadi; *time will tell whether Benson is right.* Benson haqmi yoki yo‘qmi – vaqt ko‘rsatadi.

*ketdi –naqding ketdi. Vaqillagan vaqtni o‘tkazar, qo‘lidan naqdni ketkazar*⁴⁴. *Vaqt aqchadir, g‘ofil bo‘lma, qochadir. Vaqting bor –naqding bor.*

Vaqt yoqutdan ustun: vaqt >yoqut. Yoqut bilan vaqt topilmas, vaqt bilan yoqut topilar.

Vaqt oltindan ustun: *vaqt >oltin.* Yo‘qolgan oltin topilar, Yo‘qolgan vaqt topilmas. O‘tgan vaqt yo‘qolgan oltindan qimmat.

Vaqt –qimmatli manba: time is a valuable resource, therefore it's better to do things as quickly as possible. Vaqt qimmatli manbadir, shuning uchun har bir ishni iloji boricha tezroq qilish yaxshiroqdir.

Vaqt – pul. Time is Vaqtga qimmatbaho moddiy sifatida yondashish o‘zbek madaniyatida ham, ingliz madaniyatida ham kuzatiladi.

⁴⁴ O‘zbek xalq maqollari. –Toshkent: “Sharq” nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, 2005. – B.403–407.

Vaqting money (wordpress.com). Vaqt – bu pul. To‘g‘ri taqsimlangan vaqt hisobsiz mablag‘ manbai sifatida qaralgan. Bu baho vaqtni samarali, sarflash, daromad keltiradigan faoliyatning vaqtlar kesimida to‘g‘ri taqsimlanishini targ‘ib qiladi.

Vaqt – biznes omili. Time is the soul of business (proverbicals.com). Vaqt biznesning ruhidir. Vaqtni to‘g‘ri taqsimlash, vaqtdan unumli foydalanish biznes faoliyatida muhim o‘rin tutadi. Biznesda mahsulotni ishlab chiqarishdan tortib sotishgacha vaqtni to‘g‘ri aniqlash belgilovchi ahamiyatga ega. Shuning uchun ham vaqt biznesni jonlantiruvchi ruhga qiyoslangan.

O‘zbek xalqining qimmatbaho moddiyatga qadriyat, qadr-qimmat nuqtayi nazaridan yondashuvi, ingliz madaniyatida esa boylik, biznes omili sifatidagi munosabati kuzatiladi.

O‘zbek tilida <i>vaqt</i> etalonlari	Ingliz tilida time “vaqt” etalonlari
naqd, moddiyat	pul
yoqut	manba
oltin	daromad, boylik, biznes omili

O‘zbek tilida til egalarining diniy e‘tiqodi, diniy tafakkuri bilan bog‘liq ma‘lum bir izofalar borki, ularni realiyalar sifatida baholash mumkin. Vaqtning quyidagi izofalar bilan ifodalanishi ingliz tilida kuzatilmaydi: *namozi bomdod*// *namozi subhi* “tonglasi, tongda”, *namozi peshin* “kunning yarmidagi muddat”, *namozi digar* (*namozi asri*) “kun yarmidan to kun botgunga qadar bo‘lgan muddat”, *namozshom* (*Shom*) (O‘TIL,III,56) “kun botib, qorong‘ilik tusha boshlagan payt, qosh qoraya boshlagan vaqt”; *xufton* “quyosh botgandan bir-ikki soat keyingi vaqt” (O‘TIL,IV,429). Bu izofalar “vaqt” konseptini ifodalovchi realiyalar hisoblanadi.

Bobda “vaqt” konseptini ifodalovchi burj nomlari, muchal nomlari, yil fasllari bilan bog‘liq maqollar, frazeologik birliklar tahlil qilingan.

Dissertatsiyaga “vaqt” konseptli lisoniy birliklar ilova qilingan.

XULOSA

1. O‘zbek va ingliz tillaridagi vaqt real voqelik sifatida topologik va metrik xususiyatlarga ega. Vaqt tartibi, voqea-hodisalar ketma-ketligi, vaqtning sifati yo‘nalganlik, uzluksizlik, tartiblilik, takrorlanmaslik belgilarini namoyon etadi. Vaqtning metrik xususiyatlariga davriylik va davomiylik xosdir.

Vaqt borliqdagi jarayon, voqea-hodisalar ketma-ketligini ifodalashiga ko‘ra real belgini ifodalasa, borliq, tashqi olamning individ tomonidan qabul qilinishi, idrok etilishi jihatidan, asosan, perseptual xarakterga ega bo‘ladi. Vaqt filosofik, fizik, lingvistik kategoriya sifatida o‘zbek va ingliz tillarida, madaniyatlarida o‘z ifodasini topadi.

2. Lingvistik vaqt makon tushunchalari vositasida modellashtiriladi. Vaqtning o‘zbek tili va ingliz tili sohiblari lisoniy ongida siklli va chiziqli modellari mavjud. Siklli vaqt muntazam takrorlanuvchi tabiat hodisalarini ifoda etadigan, chiziqli vaqt

tarixiy ongning shakllanish jarayoni bilan bog'liq tushunchadir. Chiziqli vaqt leksemalarda ifodalangan bir yo'nalishga xos, boshlang'ich nuqtaga ega, kelajakka qarab yo'nalgan va hozirgi jarayon bilan bog'langan vaqt tushunchasidir. Til sohibi lisoniy-madaniy paradigmasida siklli vaqt qaytarilish, takrorlanish xususiyatlariga, chiziqli vaqt takrorlanmaslik, ortga qaytmaslik belgilari bilan assotsiatsiyalanadi.

3. Vaqtga berilgan baho, vaqtga yondashuv, vaqtni lisoniy ongda qabul qilishda o'zbek va ingliz tilida o'xshash jihatlar mavjud. O'zbek va ingliz tillaridagi "vaqt" konseptini ifodalovchi leksik vositalar "vaqt"ni ifodalovchi hamda "vaqt" semali leksemalar semantik maydoniga mansubdir. O'zbek va ingliz tillaridagi bir qator leksemalar vaqt o'lchovini ifodalash uchun xoslangan bo'lib, bevosita "vaqt" tushunchasini anglatadi. Ingliz tilida ham, o'zbek tilida ham "vaqt" tushunchasini bilvosita ifodalovchi leksemalar mavjud.

4. O'zbek va ingliz madaniyatidagi vaqt konseptiga oid farqlar, avvalo, baho munosabatida ko'zga tashlanadi. Ingliz madaniyatida vaqt pulga, oltinga qiyoslanadi. O'zbek madaniyatida esa oltindan qimmat deb baholanadi. Ingliz madaniyatida vaqtni samarali mehnatga, boylik keltiruvchi faoliyatga sarflash va to'g'ri taqsimlash dastlabki e'tiborda tursa, o'zbek madaniyatida "qadrlash" ma'nosi yetakchilik qiladi. Inson umrining qisqaligi, ezgu ishlarga ulgurish, qisqa vaqtda yaxshi nom qoldirish targ'ib qilinadi.

5. O'zbek va ingliz tillarida *time* /"vaqt" ishtirokidagi barqaror birikmalar o'xshash belgilarga ega. Har ikki madaniyatda ham vaqtning tez o'tishi, oltinga tengligi, oltindan qimmatligi, takrorlanmasligi, ortga qaytmasligi, qaytarilmasligi, uzviyligi, ketma-ketligi, makon bilan aloqadorligi, natijalarni ko'rsatuvchi, davolovchi, harakatdagi voqelik ekanligi, o'zgaruvchanligi, vaqtni sotib olib bo'lmasligi, nutq jarayonini – hozirgi zamonni haqiqat sifatida baholash va qiymatini yuqori qo'yish, vaqtning ma'lum me'yorga ega ekanligi, har bir hodisaning o'z vaqti-soati borligi aks etgan. Bu holat vaqt konseptining umummilliy mohiyati, falsafiy belgilari, real borliqqa xosligi, obyektiv holda mavjudligi bilan belgilanadi.

6. O'zbek va ingliz madaniyatida *time* "vaqt mablag'", "qimmatli manba", "ko'rsatuvchi", "harakatlanuvchi" belgilariga ega. O'zbek va ingliz tili sohiblari ongida inson hamda vaqt alohida, bir-birini taqozo qiluvchi, oppozitsion maqomdagi voqelik sifatida tasavvur qilinadi. Bu tasavvurga ko'ra inson vaqt bilan tengma-teng harakat qilishi, undan unumli foydalanishi, "orqada qolishi", "unga yeta olmasligi" yoki "o'zib" yashashi mumkin. Vaqtni "bag'ishlash", "ajratish" mumkin. Har ikki til sohibi lisoniy ongida vaqt "qulay" yoki "noqulay" bo'ladi.

Vaqt – muayyan hajmga ega. Vaqt kam yoki ko'p, yoqimli, "bor" yoki "yo'q" bo'lishi, tugashi mumkin.

7. O'zbek va ingliz madaniyatidagi vaqt konseptiga oid farqlar vaqtning idrok etilishida, lisoniy ongda tasavvurda namoyon bo'ladi. O'zbek va ingliz tillari egalari vaqtni har xil idrok qiladi va farqli ravishda ifodalaydi. Ingliz tilidagi sutka qismlarining ifodasi o'zbek tilidagi ayni shu tushunchalarga mos kelmaydi. Ingliz madaniyatida vaqt timsoli qumsoat tutgan cholg'a qiyoslanadi. *Time* "vaqt" father "ota" sifatlashi bilan ishlatilib, tasviriylik belgisini ifodalaydi: *father Time*. O'zbek

tili egasi ongida vaqt donishmand, hakam leksemalarida mujassamlangan “aql-idrok sohibi”, “tajriba egasi” tushunchalari orqali gavdalanadi.

Ingliz madaniyatida vaqt tasavvurida tashqi belgilar (qumsoat, chol) asosiy o‘rin tutgan bo‘lsa, o‘zbek madaniyatida aqliy faoliyat, bilim, tajriba belgilovchi omil bo‘lgan.

8. O‘zbek va ingliz madaniyatidagi vaqtning o‘xshatish etalonlari farqlanadi. Ingliz madaniyatida vaqt qimmatbaho manbaga qiyoslansa, o‘zbek madaniyatida yelga qiyoslanadi. *Yel* timsolida *vaqt* o‘zbek madaniyatida “beqarorlik”, “o‘tkinchilik”, “uchish, tezlik” semalari bilan assotsiatsiyalanadi. O‘zbek va ingliz madaniy konseptida “vaqt – uchadi”. Har ikki madaniyatda ham vaqtning tez o‘tishiga *flies* /“uchish” orqali baho berilgan. Bu baholashda ham farq kuzatildi. Ingliz tili sohibi vaqtni *flies* “uchadi” deb baholaydi, ammo uning qanday “uchishi”ni ifodalamaydi. O‘zbek tili sohibi esa vaqt o‘tishini “yel”ga, “oqar suv” ga qiyoslaydi.

9. Vaqtni *baxtga*, *omadga* qiyoslash, yo‘q etuvchi deb baholash ingliz madaniyatida kuzatilmaydi. Ingliz tilida vaqt pulga qiyoslangan, biznes omili sifatida baholangan. Ingliz tili sohibi vaqtning siklli harakatiga alohida e‘tibor qaratgan. Vaqtni hayotga tenglashtirish, hayot deb baholash ham ingliz tili sohibiga xosdir. Ingliz madaniyatida behuda o‘tkazilgan vaqt bo‘lmaydi, degan qarash mavjud. Ingliz tili sohibi vaqtni mo‘jizakor, maslahatchi, hikoyanavis sifatida baholaydi.

O‘zbek tili egasi vaqtni – me‘yoriga amal qilish talab qilinadigan voqelik sifatida baholaydi. Ma‘lum muddatdan oldinroq bajarilgan faoliyatga ijobiy munosabat bildiradi. O‘zbek tilidagi barqaror birikmalarda har bir faoliyatni o‘z vaqtida amalga oshirish targ‘ib qilinadi.

10. “Vaqt” konseptini yil fasllari orqali ifodalash o‘zbek tilida ingliz tiliga nisbatan ko‘p kuzatiladi. Vaqt konsepti yil fasllari bilan bog‘liq ravishda aks etgan barqaror birikmalar o‘zbek xalqining yashash tarzidagi muhim sohalardan biri bo‘lgan dehqonchilik mavzusiga aloqadordir. Yil fasllari orqali ifodalangan vaqt konseptida kontrast yondashuv mavjud bo‘lib, til sohibining ijobiy va salbiy yondashuvi orqali vaqt anglatuvchi birliklar mohiyati ta’sirchan, obrazli tarzda ochib berilgan.

O‘zbek va ingliz tillarida inson umrini to‘rt faslga qiyoslash kuzatiladi. Ammo inson umrini ifodalashda yil fasllaridan o‘lchov birliklari sifatida foydalanish o‘zbek va ingliz tillarida farqli belgilarga ega. Yil fasllari o‘zbek va ingliz tillari vaqt kalendarida bir xil oylarga to‘g‘ri kelmasligiga ko‘ra ham farqlanadi.

O‘zbek xalqida “vaqt” konsepti asotirlarga bog‘liq ravishda ham ifodalanadi.

11. Sharq kalendari bo‘yicha vaqt ifodalovchi burj nomlari yilning fasllar bilan aloqador muayyan davrini ifodalash bilan bir qatorda emotsional-ekspressiv funksiya bajaradi. Burjlar nomi adabiy tilda faol qo‘llanmasa-da, astronomiyada ishlatiladi, xalq jonli nutqida yashab kelmoqda.

O‘zbek tilidagi barqaror birikmalarda yil ko‘rinishidagi vaqtga munosabat, baho ifodalangan. Yilning o‘n ikki hayvon nomi bilan atalishiga asoslangan muchal hisobi sharqona yil kalendari hisoblanib, ingliz madaniyatida kuzatilmaydi. Muchallarda aks etgan milliy-madaniy belgilar xalqning yashash tarzi bilan bog‘liq bo‘lib, ko‘p yillik tajriba va kuzatishlar natijasi sifatida namoyon bo‘ladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВОИ**

**ФЕРГАНСКИЙ ФИЛИАЛ ТАШКЕНТСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ИМЕНИ МУХАММАДА
АЛЬ-ХОРЕЗМИ**

МУМИНОВА МУАТТАРХОН АЛИШЕРОВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
КОНЦЕПТНЫХ ЕДИНИЦ “ВРЕМЯ” В УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PHD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2024

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2021.1.PhD/Fil1641.

Диссертация выполнена в Ферганском филиале Ташкентского университета информационных технологий имени Мухаммада аль-Хорезми.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.tsuull.uz) и информационно-образовательном портале Ziyonet (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Холманова Зулхумор Турдиевна
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Тешабоева Зиёдахон Кадировна
доктор филологических наук, профессор
Муратходжаева Феруза Хотамовна
доктор философии по филологическим наукам
(PhD)

Ведущая организация:

Ферганский государственный университет

Защита диссертации состоится 14 июня 2024 года в 10:00 часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 по присуждению учёных степеней при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои. (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хаджиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована за № 288). (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хаджиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44).

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2024 года.
(протокол реестра № _____ от «___» _____ 2024 года).

Х.А.Дадабоев,
Председатель разового научного совета
по присуждению ученых степеней,
д.ф.н., профессор

К.У.Пардаев,
Секретарь разового научного совета
по присуждению ученых степеней,
д.ф.н. профессор

С.Х.Мухамедова,
Председатель научного семинара
при разовом ученом совете по
присуждению ученых степеней,
д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании ведутся исследования отражения в языковом сознании картины мира, восприятия признака вещь-предмет, явления, особенностей кодов древнейших культур в развитии человечества. В исследованиях изучалось содержание “кодов культуры” как категоризирующей, систематизирующей и оценочной “сети”, особенности выражения древних архетипических представлений о человечестве. Понятие “время” анализировалось как древнейший культурный код в ряду соматических, предметных, биоморфных, морально-духовных единиц. Различные проявления темпоральных единиц в языках разных систем, оценки носителя языка, субъективных установок, явлений природы, особенностей восприятия и языкового выражения общественно-политической действительности служат для выявления лингвокультурологических, познавательных основ понятия “время”, универсальных и связанных с культурами признаков.

В мировом языкознании время как категория изучалось в исследованиях по направлениям философии, логики, естественных наук. Описаны понятия пространства, физического времени, нормы времени, линейные, циклические виды. Особенности времени безвозвратности, бесконечности, безостановочного движения, скорости исследовались в философском, логическом, лингвистическом аспектах. Проводятся исследования в сравнительном и сравнительном аспектах, посвященные экстралингвистской и лингвистической реализации категории времени, восприятию, оценке носителями языка временных понятий, выражению языковыми средствами концептосферы времени. Знания в области философии, религиоведения, культурологии, необходимость познавательного, лингвокультурологического подхода к анализу понятия “время” требуют выделения и анализа признаков времени как социально-исторического, культурного явления в языках различных систем.

После обретения независимости начался новый период развития узбекской лингвистики. Акцент был сделан на современные подходы и новые направления в мировой лингвистике. В частности, возникли исследования антропоцентрической парадигмы. Лингвистические явления, непосредственно связанные с человеческим обществом, стали изучаться в лингвокультурологическом, когнитивном аспекте. Стали изучаться вопросы межкультурного общения, взаимосвязи овладения языком с культурными отношениями, вопросы языка и культуры. Увеличились объемы, расширились масштабы исследований узбекско-английского сравнительного аспекта. В традиционном языкознании вопросы, анализируемые на основе сравнительно-исторической, системно-структурной парадигмы, стали изучаться с позиций антропоцентрической парадигмы. Сегодня особое внимание уделяется вопросам накопления национально-культурных отношений языка, их выражению через языковые единицы, освещению граней субъективного отношения, ценностей. Сопоставление лингвокультурных, когнитивных основ понятия “время” с английским языком, указание на значимость бытия и

социальной реальности как механизма развития, выделение признаков, связанных с восприятием, мировоззрением, религиозными убеждениями узбекского и английского носителей языка, выявление особенностей узбекского и английского языков, связанных с лингвокультурными признаками, приобретает актуальное значение в повышении авторитета и положение узбекского языка как государственного языка..

Настоящее диссертационное исследование в определённой степени служит реализации задач, намеченных в Указе Президента Республики Узбекистан «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои» от 13 мая 2016 года № УП-4797, «О мерах по коренному повышению престижа и статуса узбекского языка как государственного» от 21 октября 2019 года № УП-5850, №УП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране», «Об утверждении концепции развития науки до 2030 года» №УП-6097 от 29 октября 2020 года, «О новой стратегии развития Узбекистана на 2022-2026 годы» №УП-60 от 28 января 2022 года, «О широком праздновании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан «О государственном языке» №УП-4479 от 4 октября 2019 года, а также других нормативно-правовых актах, касающихся данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационная работа выполнена по приоритетному направлению развития науки и технологий в республике I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Самым ранним и древним источником, в котором систематически отражаются языковые единицы, относящиеся к понятию “время”, является книга Махмуда аль-Кашгари «Дивани лугат ат-турк»⁴⁵. В произведении собрано языковые единицы, относящиеся не только к социальной среде XI века, но и к социокультурному слою 4-5 веков назад. Понятие “время” изучалось в исследованиях в различных областях. В английской лингвистике был проведен лингвистические анализы понятия “время”. М.Рудометкина на основе материала английского языка проанализировал слова, содержащие понятие “время”, разделяя их на такие группы, как “локализаторы”, “корреляторы” и “модификаторы”⁴⁶. Исследованы философские, логические особенности времени⁴⁷. Понятие “время” в английском языке изучалось в сопоставительном и сравнительном аспектах. С.Г.Тер-Минасова обосновала, что в языках разных систем несовпадение

⁴⁵ Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. III жилдлик. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.Муталлибов. – Тошкент, 1960-1963.

⁴⁶ Рудометкина М.И. Слова категории времени. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Киев, 1972.

⁴⁷ Fraser Julius T. Time – the familiar stranger. Amherst: University of Massachusetts Press, 1987.

представлений наблюдается и при выражении частей суток⁴⁸. Материалы английского языка изучались в сравнительном плане с русским языком⁴⁹. В русском языкознании анализируются понятия и отношения слов основанные на времени, психология времени⁵⁰.

Показана роль времени в жизни человека, его взаимосвязь с философскими и логическими концепциями⁵¹. Проанализированы временные модели, способы выражения⁵². В диссертации К. Тиллмана анализируются психолингвистические вопросы концепции времени. Выделены психолингвистические факторы, когнитивные особенности, связанные с выражением, пониманием временных отрезков⁵³.

В русской лингвистике Л.Н. Любинская описала категорию “время” по признаку системности⁵⁴. Лексемы, представляющие понятие времени, исследовались с точки зрения лексикографического значения. В.В. Морковкин разработал принципы создания тезауруса единиц, представляющих понятие “время”⁵⁵. Е.С.Яковлева изучала частоту единиц, представляющих время⁵⁶. Время изучается как вопрос гносеологии, проанализированы временные шкалы⁵⁷. Время объясняется на основе антропологической концепции, освещаются проблемы временной методологии и приемов, различают различные формы времени⁵⁸. Анализируются модели времени в исторических источниках⁵⁹. Исследовано социальная время, время жизни, индивидуальная

⁴⁸ Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005.

⁴⁹ Леонович О.А. Системно-динамическая модель межкультурной коммуникации между русскими и американцами. Дисс. ... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2002; Игнатъева М.Э. Отражение времени и пространства во фразеологии русского и английского языков. Автореферат дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 2004; Кононова И.В. Структура и языковая репрезентация британской национальной морально-этической концептосферы (в синхронии и диахронии). Дисс ... д-ра филол. наук. – СПб., 2010; Шаймухаметова А.Р. Концепт «время» в русской и английской языковых картинах мира. Available at: <http://www.sworld.com.ua/index.php/ru/philosophy-and-philology-311 / linguistics-and-foreign-languages-in-the-world-today-311 / 7634-the-concept-of-time-in-russian-and-english-language-pictures-of-the-world8>.

⁵⁰ Мурьянов М. Ф. Время: понятие и слово // Вопросы языкознания. 1978. №2. С. 52 -66; Михальский, А.В. Психология времени (хронопсихология). – М.: МПГУ, 2016. – 72 с.

⁵¹ Libet Benjamin. Mind Time. The Temporal Factor in Consciousness. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2004.

⁵² Miles Efron. Linear time series models for term weighting in information retrieval. JASIST, 6(7):1299–1312, 2010.

⁵³ Katharine A. Tillman. Constructing the concept of time: roles of perception, language and culture. A dissertation submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree Doctor of Philosophy. University of California, San Diego, 2017.

⁵⁴ Любинская Л.Н. Категория времени и системный анализ. – М.: Знание, 1966. – С.31.

⁵⁵ Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). – М., 1977. – С.166.

⁵⁶ Яковлева Е.С. Языковое отражение циклической модели времени // Вопросы языкознания, 1992. – №4. – С. 73-84.

⁵⁷ Сучкова Г.Г. Время как проблема гносеологии. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1988. – 166 с.; Алюшин А.Л., Е.Н. Князева. Темпомиры. Скорость восприятия и шкалы времени /. – М.: ЛКИ, 2008. – С. 35-42.

⁵⁸ Гарбузов, Д.В. Антропологическая концепция времени. Автореф. дисс... д-ра филос. наук. – Волгоград, 2011. – 50 с.; Гайдис В. Время в социологических исследованиях: Методологические и методические проблемы. – Вильнюс: Минтис, 1986. – 292 с.

⁵⁹ Канке В.А. Формы времени. – Томск: Либроком, 1984. – 267с.; Савельева И.М. Модели времени в исторических исследованиях / Время в координатах истории. – М., 2008. – С. 10–14.

время, психологическая время, физическое время, время восприятия, художественное и лингвистическое время⁶⁰.

Темпоральные семантические единицы в узбекском языкознании подробно исследована М.Хакимовой. В рамках семантических единиц узбекского языка “время” собран и проанализирован богатый материал⁶¹. Проведен анализ абстрактных имен со значением времени⁶².

Связь темы исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, в котором выполняется работа. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательской работы Ферганского филиала Ташкентского университета информационных технологий имени Мухаммада аль-Хорезми в рамках темы “Сравнительно-типологические особенности языков различной системы и вопросы обучения иностранных языков”.

Целью исследования является анализ семантики языковых единиц, в которых выражено понятие “time”/ “время” в узбекском и английском языках, выявление когнитивных, лингвокультурных признаков, связанных с уровнем языкового сознания, мышления, восприятия носителей языка.

Задачи исследования:

анализ лексем, в которых выражено понятие “time”/ “время” в узбекском и английском языках, выявление лингвокультурных, когнитивных признаков;

анализ семантики фраземов, выраженных понятием “time”/ “время” на узбекском и английском языках, выявление лингвокультурных, когнитивных признаков;

анализ семантики пословиц, выраженных понятием “time”/ “время” на узбекском и английском языках, выявление лингвокультурных, когнитивных признаков;

концептуальное описание общие и отличительные признаки в языковых единиц, в которых выражено понятие “time”/ “время” на узбекском и английском языках;

интерпретация лексико-семантических процессов, присущих концептным языковым единицам времени в узбекско-английском языке.

⁶⁰ Ежов О.Н. Онтология социального времени. – Саратов: Саратов. гос. техн. ун-т, 2000. – 480 с.; Попова, И.М. Представления о настоящем, прошедшем и будущем как переживание социального времени // Социологические исследования, 1999.–№.10. – С. 135–145; Попов В.В. К вопросу о социальном времени // Роль науки в развитии общества. –София: Бял ГРАД-БГ, 2014. – С. 34. Попов, В.В. Социальное время в постнеклассическом дискурсе. Роль науки в развитии общества. – София: Бял ГРАД-БГ, 2014; – С. 32; Артемов, В.А. Социальное время: прикладные и теоретические аспекты исследований. Часть 1. – Новосибирск: ИЭиОПП СО РАН, 2004. – 80 с.; Ковалев, В.И. Особенности личностной организации времени жизни // Гуманистические проблемы психологической теории. –М.: Наука, 1995. – С. 179-185; Иваненко, А.А. Хронологические особенности переходных периодов в контексте индивидуального времени / Философия права, 2009. –№ 3. –С. 103-106; Головаха Е.И. Психологическое время личности. – Киев: Наукова думка, 1984. – 209 с.

⁶¹Хакимова М. Ўзбек тилида вақт маъноли луғавий бирликлар ва уларнинг матн шакллантириш имкониятлари. Филол. фан. номз. ...дисс. – Фарғона, 2004. – 136 б.

⁶²Хакимова М. Ўзбек тилида абстракт номлар семантикаси. Филол. фан. д.-ри (DSc)... дисс. – Тошкент, 2019. – 230 б.

В качестве объекта исследования были взяты концептные языковые единицы с понятием “время”, отраженные в толковых словарях английского⁶³ и узбекского языков⁶⁴, исторических письменных источниках⁶⁵, пословицах и литературных текстах.

Предметом исследования является представление в языковых единицах концептных единиц “time”/ “время” на узбекском и английском языках, образ мышления носителей языка, особенности отражения бытия в языковом сознании.

Методы исследования. В диссертации использованы методы системного анализа, описания, сопоставления, моделирования, когнитивно-семантического анализа, концептуального анализа.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

определено лингвокультурные, когнитивные признаки в семантике лексем, в которых выражено понятие “time”/ “время” в узбекском и английском языках: специфические признаки понимания, актуальности, неоднозначности в узбекском языке; специфические признаки связи с пространственно-временным, ментальным лексиконом в английском языке, связи с эмоциями, единицами реалиями;

обосновались лексико-культурные, когнитивные признаки в семантике фраземах, пословиц, выражающие понятие “time”/ “время” на узбекском и английском языках: признаки материального, духовного целителя, судьи, высшего арбитра времени, материальность, эталоны сапфира, золото, в английском языке признаки целителя, уточняющего, указывающего; денежный доход, ориентиры благосостояния, ценность как источника бизнеса;

указаны концептуальные признаки языковых единиц; показано активное наблюдение информации в лексемах, экспрессивно-эмоциональных характеристик, языково-культурных признаков в устойчивых сочетаниях;

объяснены лексико-семантические процессы, присущие языковым единицам с понятием времени в узбекско-английском языке; выявлена связь переносных значений, аналогий с понятием времени, с языковым сознанием и культурными особенностями.

Практические результаты исследования состоят в следующем:

лексемы, выражающие понятие “time”/“время” в узбекском и английском языках, сгруппированы по семантическому полю;

лексемы, выражающие понятие “time”/“время” в узбекском и английском языках, анализируются семантически и освещаются когнитивные основы изменения значения;

⁶³American English Proverbs. Understanding Language and Culture Through Commonly Used Sayings. Harry Collis. Passport books. NTC/Contemporary Publishing Group. Chicago, 1992; Oxford Concise Dictionary of Proverbs. – Oxford University Press, 2003. – 364p; Longman Dictionary of American English. Pearson Education Limited, 2000. – 665p.; Oxford Concise Dictionary of Proverbs. – Oxford University Press, 2003. – 364 p.; British National Corpus. XML edition. Oxford University Computing Services on behalf of the BNC Consortium. 2007.

⁶⁴ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Беш жилдлик. (А.Мадвалиев таҳрири остида). – Тошкент: “Ўзбекистон Миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2006 – 2008.

⁶⁵ Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. III жилдлик. Таржимон ва нашрга тайёрловчи: С.Муталлибов. – Тошкент, 1960–1963.

показаны субъективные установки носителей языка, отраженные в единицах, представляющих понятие “время”, языково-культурные особенности, коды, ставшие национальной ценностью;

в представлении понятия “время” выявлены метафорические модели, ориентиры сравнения, характерные для языкового сознания носителей английского и узбекского языков, на этой основе показана семантическая возможность языков.

Достоверность результатов исследования обусловлена тем, что языковые единицы, представляющие понятие “time”/ “время”, взяты из наиболее достоверных источников на узбекском и английском языках, опираются на точные научные источники при предоставлении теоретической информации, методологически систематизированы, четко и адекватно обоснованы поставленная проблема, результаты исследования подтверждены компетентными структурами, на основе новых направлений и аналитических методов мирового языкознания.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов диссертации заключается в том, что она служит научно-теоретическим материалом при сопоставлении лексических, грамматических особенностей узбекского языка с английским, в освещении места экстралингвистических и лингвистических факторов в семантике языковых единиц, представляющих понятие “время”/ “время”, в анализе связи языкового картины мира с факторами социокультурной среды носителей языка, обогащение области важными теоретическими выводами в области сравнительной лингвистики, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, семантики.

Практическая значимость результатов исследования проявляется в изучении социально-политических, языково-культурных, нравственно-духовных ценностей, представлений о времени, выраженных через понятие времени на узбекском и английском языках. Он определяется тем, что служит для освещения семантики языковых единиц, представляющих понятие “время”, этимологического анализа, выявления временных языковых единиц в словарном фонде узбекского языка, обогащения учебной литературы по лингвокультурологии, семантике примерами.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, достигнутых при исследовании лингвокультурологических особенностей языковых единиц, представляющих понятие “time”/“время” в узбекском и английском языках:

из научных выводов о лингвокультурных, познавательных признаках в семантике лексем, фразем, пословиц, в которых выражено понятие “time” / “время” на узбекском и английском языках, концептуальных описаний языковых единиц использовалась в теоретической части проекта выполненном в 2019-2022 годы в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы А-ОТ-2019-10 – “Нейминг на узбекском языке: создание нормативно-правовых основ” (Справка №04/1-1088 Ташкентского

государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои от 5 июня 2023 года). В результате обогащалась база данных, отражающие семантические особенности временных имен;

из лингвокультурных, познавательных признаков в семантике лексем, фразем, пословиц, выраженных понятием “time”/“время” в узбекском и английском языках, выявленных в ходе анализа диссертации, концептуальные описания языковых единиц использовались при интерпретации лексико-семантических процессов в развитии тюркских языков на примере узбекского языка, лексикологии, фразеологии тюркских языков были воспользованы в теоретических частях научно-практического гранта PZ-2020042022 – «Создание лингводидактической электронной платформы тюркских языков» выполненной в 2019-2022 гг., при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы (Справка №16/1107 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы от 6 июня 2023 года). В результате материалы лингводидактической электронной платформы тюркских языков, сопоставленные с иностранными языками, обогащены содержанием;

из научно-теоретических выводов о лингвокультурных признаках узбекских пословиц, в которых выражен концепт “время”, сопоставленный с английским языком, были использованы при написании сценария передачи «Ассалом Ўзбекистон», транслируемой по телеканалу «Узбекистан» (Справка №01-31-919 ГУП УзНТРК «Телерадиоканал Узбекистан» от 7 июня 2023 года). В результате содержание этой передачи обогащалось научными и практическими данными.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования апробированы на 3 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликованы 15 научных работ, из них 1 монография и 9 статей – в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов диссертаций, в том числе 5 в республиканских изданиях и 4 в зарубежных журналах.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объём диссертации составляет 136 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается актуальность темы диссертации, описываются цели и задачи, объекты и предметы исследования, указывается соответствие приоритетным направлениям развития науки и техники Республики, излагается научная новизна и практические результаты исследования, раскрывается научно-практическая значимость полученных результатов, приводятся сведения о внедрении результатов исследования в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

I глава диссертации называется «**Описание исследований концепта «время» в мировой лингвистике**».

§1.1. «*Исследование концепта “time” / “время” в мировой лингвистике*».

В лингвистике антропоцентрическая парадигма возникла на основе опоры на человеческий фактор в языковых исследованиях⁶⁶. Антропоцентрическая парадигма изначально формировалась как общее направление, но позже развилась внутри себя в виде отдельных областей – лингвистической семантики, лингвокогнитологии, психолингвистики, лингвокультурологии, прагматической лингвистики, когнитивной лингвистики⁶⁷.

В лингвокультурологии, одном из основных направлений антицентрической лингвистики, трактуются такие вопросы, как язык и культура, культурный код, межкультурная коммуникация, этнос, этноним, мифоним. Взгляды на лингвокультурологию восходят к творчеству Алишера Навои. Алишер Навои – первый исследователь понятий лингвокультурологии. В произведении “Мухокамат уль-лугатайн” отражены размышления великого мыслителя о бытии, вселенной, мироздании, природе и обществе, социальных отношениях, языковых ситуациях, человеческом мышлении, внутреннем мире, психике, языке и речи, языке и мышлении, отношениях языка и культуры⁶⁸.

Понятие “Культурный код” использовалось как вариант понятия “код культуры”, часто встречающегося в исследованиях по лингвокультурологии. “Код культуры” трактовался как категоризирующая, систематизирующая и оценивающая “сеть”, которую культура бросает в окружающий мир. Культурные коды согласуются с древними архетипическими представлениями о человечестве. Культурные коды состоят из представлений и кодирования. “Время” перечислено как один из древнейших культурных кодов⁶⁹.

Проблема “время” в разной степени исследовалась в области естествознания, истории, философии, лингвистики⁷⁰.

Как философская категория, время находит выражение в языке и культуре. Язык отражает особенности восприятия вселенной конкретным языковым сообществом. Язык показывает культурные связи, ментальные признаки носителей этого языка⁷¹.

В русском языкознании проведен ряд исследований по анализу концептных слов “время”. В.В. Морковкин осветил теоретические основы и практические вопросы составления идеографических словарей на примере семантических единиц “время”⁷². М.Рудометкина провела исследование

⁶⁶ Нурмонов А. Танланган асарлар. 3 жилдли. – Тошкент: Akademnashr, 2012. 3-жилд. – Б. 262-263.

⁶⁷ Худойберганава Д. Ўзбек тилидаги бадий матнларнинг антропоцентрик тадқиқи. Филол. фан.д-ри...дисс. автореф. –Тошкент, 2015. – Б. 7.

⁶⁸ Холманова З.Т., Саидахмедова О., Нуруллаева О. Лингвокультурологияга оид тушунчалар тадқиқи. – Тошкент: Наврўз, 2018. –Б.19 б.

⁶⁹ Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. –М.: Гнозис, 2002. –С. 234.

⁷⁰ Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005. –С.11 с.

⁷¹ Набережнова З.Г. Категории времени как один из элементов языковой картины мира/альманах современной науки и образования. –Тамбов: Грамота, 2011. –№10 (53). –С.146-148.

⁷² Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). –М., 1977. –С.166.

материала по английскому языку, в котором отразилось концепт “время”⁷³. N.A.Потаенко рассуждал о языковых средствах выражения понятия “время”, о факторах формирования и возникновения семантики, связанной со временем, о восприятии времени человеком, о потребностях в оценке, о неразрывной связи человеческой жизни со временем⁷⁴. Понятие “время” изучалось в когнитивном, лингвокультурологическом, лингвистическом аспекте⁷⁵. Время анализировалось в связи с понятием пространства⁷⁶. Темпоральность была научно проанализирована в контексте трансформации социума⁷⁷. В исследованиях, касающихся понятия “время”, преобладает преимущественно философский, логический подход.

§.1.2. *“Изучение единиц со семой «время» в узбекском языкознании”*. Корни концепта “время” касаются в древние источники. Отмечается, что толкованию вопроса времени уделялось особое внимание со времен Махмуда Кошгари (DLT, I, 136). Единицы выражения времени, которые активно использовались в XIV веке, отражены в словарях⁷⁸. В произведении “Кисаси Рабгузи”, в произведениях Алишера Навои, Бабура приводится толкование лексических единиц, относящихся к понятию времени⁷⁹.

В исследованиях, проведенных в последующие годы, понятие “время” изучалось в отдельном монографическом плане. М.Хакимова провела крупномасштабное исследование единиц “время”. Она исследовала в монографическом плане семантику времени и его выражения в языковых единицах, его отражение в языковых единицах, семантику времени в существительных и в настоящее время в наглядно исчисляемых лексемах и смысловые особенности словарных единиц со значением времени⁸⁰. В ряде исследований в узбекском языке семантические единицы “времени” изучались в диахронном аспекте. Понятие “время” анализируется с лексико-семантической точки зрения. Изучалось с точки зрения степени выраженности семы “время” в словарных единицах, наличия доминирующих или потенциальных признаков.

В II главе анализируется **“Лингвокультурологические особенности лексем с концептом «time» / «время» в узбекском и английском языках”**.

§2.1. *Лингвокультурологические особенности лексем с концептом «время» в узбекском языке*. В исследованиях понятия “время” в мировой и узбекской лингвистике лексические единицы, представляющие семы “времени”,

⁷³ Рудометкина М.И. Слова категории времени. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Киев, 1972.

⁷⁴ Потаенко Н.А. К языковому освоению временной структуры действительности // Вопросы языкознания. М., 1984. – №6. – С. 43-47.

⁷⁵ Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005. –48 с.

⁷⁶ Аюпова С.Б. Категории пространства и времени языковой художественной картине мира (на материале художественной прозы И.С.Тургенева). Автореф. ...д-ра филол. наук.- Уфа, 2012

⁷⁷ Дзюба Л.М. Темпоральность в контексте интерпретации трансформирующегося социума. Дисс...канд. филол. наук. –Ростов-на-Дону, 2018.

⁷⁸ Таржумон – XIV аср ёзма обидаси. – Тошкент: Фан, 1980. – Б.59-60.

⁷⁹ Холманова З. “Бобурнома” – тил комуси. – Тошкент, 2021. –Б.187-191.

⁸⁰ Хакимова М. Ўзбек тилида вақт маъноли луғавий бирликлар ва уларнинг матн шакллантириш имкониятлари. Филол. фан. номз...дисс. автореф. – Фарғона, 2004.

сгруппированы в соответствии с их семантическими характеристиками⁸¹. Лексические средства в узбекском и английском языках прямо и косвенно выражают понятие “время”. В соответствии с этим, а также на основе существующих классификаций, лексемные единицы, представляющие понятие “время” в узбекском и английском языках, были разделены на следующие семантические поля:

I. Семантическое поле с семами “время”:

- лексемы, обобщающие лексическое значение слова “время”: *время, период / time, period;*

лексемы, разграничивающие лексическое значение слова “время”: *вечность, момент,, время, очередь, удобный случай / beginning, future;time, occasion; toment, time /*

лексемы, обозначающие меру времени: *секунд, минута/ минут, час, день / число, неделя, месяц, год, век / second, minute, hour, day/date, week, month, year, centryu.*

II. Семантическое поле, связанное с семами “Время”:

лексемы, представляющие учет времени: *календарь, число, квартал/четверть / calendar, date, quarter;*

название ритуалов: *три, семь, двадцать, сорок;*

лексемы, обозначающие праздник и событие: *навруз, вечеринка, арафа/ eve /i:v/;*

термины, представляющие собой различимые слова в зависимости от периода применения: *неологизм, архаизм / neologism, archaism;*

лексемы, отражающие этапы жизни человека: *новорожденный, младенец, ребенок, юноша, подросток, парень, человек, пожилой, старик / baby, infant, child, teenager, young man, person, old man;*

лексемы, отражающие этапы развития человеческого общества: *палеолит, мезолит / paleolithic, mesolithic.*

В узбекском языке понятие “время” представляется рядом лексем. Наиболее активно используемая лексема времени содержит следующие семы: а) бесконечность; б) последовательность; в) порядок; в) начало определенности; г) абстракция; г) целое-часть; д) иерархичность.

Некоторые слова, выражающие сему времени, не употребляются самостоятельно, приходят в составе сочетаний и отражают различные смысловые грани понятия времени: *ранний, черёд, время, момент, фаза, срок, миг, мгновение, пора, миг* т.д.

Некоторые лексемы рассматриваются как единицы реалий, выражающие особый день, праздничные торжества в образе жизни, культуре узбекского народа: *навруз, хайит, арафа*. Отношение ко времени, его выражение, исчисление неразрывно связаны с религиозными воззрениями, верованиями, традициями, обычаями, обрядами народов.

⁸¹ Ҳақимова М. Ўзбек тилида вақт маъноли луғавий бирликлар ва уларнинг матн шакллантириш имкониятлари. Филол. фан. номз...дисс. автореф. – Фарғона, 2004.

§2.2. *Лингвокультурологические особенности лексем с концептом «time» /«время» в английском языке.* В английском языке упоминается, что *morning* – это эквивалент 12 часов, включая половину дня – от полуночи до полуночи: Согласно английскому выражению, 1-00 или 2-00 ночи – это время пребывания дома в 1-00 или 2-00 утра (*one/two o'clock in the morning*); *afternoon* – время после полудня; *afternoon* с полудня – 17-00; время до 18-00; *evening* – вечер; *night*-короткая ночь, начинающаяся в восемь часов. Полночь-утро. В английском языке понятие "день" выражается словами *day* и *afternoon*. *Good day* –восклицательное слово, произносимое на прощание; *good morning* – доброе утро; *good evening* – добрый вечер; *good afternoon*-добрый день⁸².

В параграфе проанализированы денотативные и коннотативные значения словарной единицы *time* “время” в английском языке. *Time* “время” представляет собой прогресс событий, рассматриваемых как единое целое, имеющий неопределенную преемственность, настоящую эпоху и будущее: путешествие в пространстве и времени; концепция времени выражает одну из точек зрения, согласно которой все времена имеют ценность как основа существования; относится к продолжающемуся прогрессу в том, как существо влияет на людей и вещи; *things were getting better as time passed /“ со временем дела шли все лучше”*. Здесь *time* выражает абстрактное понятие времени, которое реализуется через время, измеряемое днями, месяцами.

В названии публикаций, публикующих важные новости, социально-политические сообщения, относящиеся к периоду, выражается содержание “важных сообщений эпохи”: (*Times*) *used in names of newspapers* “используется в названиях газет (время): *The Oxford Times; Oxford Times Press* (обложка газеты). Функция лексемы времени для привлечения внимания общественности в названии газеты не соблюдается в узбекском языке.

Означает деятельности человека, этапы его жизни: (*one's time*) *the appropriate or expected time for something, in particular childbirth or death*: (своевременно) подходящее или ожидаемое время для чего-либо, в частности, рождения или смерти: *he seemed old before his time* “он выглядел старым по сравнению с его возрастом”;

(*one's time*) *one's lifetime*; в течение чьей-то жизни (когда-нибудь *I've known a lot of women in my time*. “Я знал много женщин мое время”.

Лексема *time* “время” включает в себя значения “срок”, “неопределенный срок”; определенную часть широкого понятия времени, период времени, характерный для одной его части, определенную величину или определенный момент времени суток, понятие “планируемый, предопределенный срок”, значение определенных исторических этапов, значимых событий в этот период, отношение к событиям или выдающимся личностям выражает данную часть, деятельность человека, этапы его жизни, часть четко определенного времени (например, время футбольного матча). В диссертации эти значения лексемы *time* “время” были объяснены на примерах.

⁸²Дударева З.М. Контрастное исследование концептуальной сферы “время” в русской и башкирской языковых картинах мира. Автореф. дисс... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005. – С.15

В параграфе анализируются лексемы обозначающие меру времени: *second, minute, hour, day/date, week, month, year, centry* / секунда, минута, час, день/дата, неделя, месяц, год, век.

В английском языке также встречаются торжественные дни, названия праздников, реалии, связанные с национальными ценностями, традициями народа: *eve /i:v / The evening or day before a religious Festival: the service for passover EVE*. Вечером или за день до религиозного праздника: подавать накануне Пасхи;

В ходе исследования были проанализированы 53 концептуальные лексемы узбекского языка, 47 концептуальных лексем английского языка, 65 устойчивых сочетаний английского языка, 74 устойчивых сочетания узбекского языка – всего 239 языковых единиц.

§ 2.3. «Концептуальный анализ лингвокультурологических знаков, выраженных в лексемах с концептом «time»/ «time» в узбекском и английском языках. В параграфе освещаются лингвокультурологические особенности концептуальных лексем “время” в узбекском и английском языках посредством концептуального анализа активно используемых единиц *kun /day*. Например, форма слова *kun*, получившая суффикс падежа, округляется до значения “каждый день”: *kunda* – каждый день. Луна нужна ночью, разум нужен днем. Пословица. В этом месте понимаются значения “постоянно, непрерывно”, образованные от понятия “каждый день”.

Лингвокультурные признаки слова *kun* в узбекском языке, отличающиеся от английского по значению, следующие: *солнышко, солнышко* – осознание связи дневного света с солнечным; *погода* – светом: –Какая сегодня погода? –Тёплый.

Лексема *Kun* служила для обозначения понятий, отличных от словарного значения, в специальных грамматических формах, грамматических выражениях и составе сочетаний, отражая и другие аспекты понятия “время”, не выраженные в лексеме *Kun*. Зафиксированные значения морфологических форм с участием дня в английском языке не прослеживаются: день “каждый день”.

Нижеприведенные признаки понятия «время», выраженные составными лексемами с участием *Kun*, также не наблюдаются в английском языке:

Составные лексемы с компонентом <i>kun</i>	Лингвокультурный признак
<i>в какой день</i>	неопределенное время
<i>считанные дни</i>	оставшаяся (неопределенная) часть жизни
<i>повестка дня</i>	актуальная тема или проблема сегодня
<i>недавно</i>	прошедший день

Составные лексемы, выражающие понятие «время», различаются по способу употребления. В какой день, *недавно*, активно употребляются в разговорной и художественной речи составные единицы. Повестка дня используется в формальном стиле.

Bir kun emas, bir kun считается фразой, которая пришла в состояние устойчивого соединения, выражает понятие “неопределенный день, который

наступает”. Устойчивое сочетание этого типа также можно оценить, как средство выражения, характерное для узбекского языка.

Мы проиллюстрируем различные лингвокультурные символы в значениях английского слова *day* /*время* с помощью следующей концептуальной таблицы:

Лексические средства с участием лексемы <i>day</i> в английском языке	Лингвокультурный признак
<i>day</i> (один оборот относительно собственной оси)	восприятие пространства-времени
<i>day</i> (<i>in Shakespeare's day</i>) - период	время, связанное с ментальной лексикой
<i>also days</i> (в периоды)	
<i>those days</i> (в те времена)	обобщение длительного периода
<i>one's day</i> (самый активный или успешный период чьего-либо дня, жизни или карьеры)	прославление времени, когда прошли приятные эмоции
<i>oh my days</i> (О мои дни – восклицание)	выражение времени, когда прошли приятные эмоции
<i>one's days</i> (чьи-то дни, остаток жизни)	осознание последних моментов (чьей-то) жизни
<i>have all day</i> (<i>usually with negative</i>) / обычно в негативном смысле)	негативное впечатление в определенный момент времени
<i>to the day</i> (точное время в прошедшем времени)	точность в прошедшем времени
<i>all in a day's</i> (и все это за один рабочий день)	понимание как норма времени
<i>a day spent working</i> (<i>рабочий день</i>)	норма периода указанной деятельности
<i>a day spent working</i> (<i>день труда</i>)	норма периода деятельности лица

Особенности выражения времени лексического средства *day* в английском языке отражают отношение носителя языка ко времени и процессу, происходящему в данный момент времени.

Жизнь человека сравнивают с четырьмя временами года, при этом название времен года переносно относится к этапам жизни человека. Такой подход существует у многих народов, в том числе в английской и узбекской культурах. Владеющий узбекским языком сравнивает продолжительность жизни человека с временами года: детство – с весной, юность – с летом, средний возраст – с осенью и старость – с зимой. В английском языке *summer* используется в переносном смысле для обозначения человеческой жизни: *figurative, the golden summer of her life* / В переносном смысле, “золотое лето чей-то жизни; (*summers*) *literary years, especially of a person's age:* / (лето) - это годы в литературном смысле, используемые в смысле возраста человека. Но когда речь идет о жизни отдельного человека, в применении времен года наблюдается иная ситуация. Выражая жизнь человека, его возраст, владелец

узбекского языка использует только слово *весна* в качестве единицы измерения времени: *семнадцать весен встретил, тридцать весен увидел*. Летний, осенний, зимний периоды не используются в выражении возраста человека. Однако в английской культуре лексема *лето* также используется как единица измерения возраста: *a girl of sixteen or seventeen summers* / “девушка лет шестнадцати-семнадцати”⁸³.

В переносном смысле *winter* также выражает понятие *year* “год”: (*winters*) *literary years* - (зимы) литературные годы; *he seemed a hundred winters old* - казалось, ему было сто зим от роду⁸⁴. Столетняя жизнь (возраст) *winters* (зимы) представлена единицей измерения в функции измерительного слова. В лингвистическом сознании носителя английского языка понимается значение слова *year* “год”, исходя из расположения *winter* зимнего времени года в конце структуры понятий года.

И в узбекской, и в английской культуре *autumn* осень ассоциируется с понятиями желтый цвет, болезнь, дождь: *Europe can expect warmer summers and wetter autumns* / Европу может ожидать более теплое лето и более влажная осень. *Autumn* также используется с понятиями “конец жизни”, “периода угасания жизни человека”, “болезни”: *Figurative, he was in the autumn of his life* / Образно говоря: “он переживал осень (тяжелый момент) своей жизни”⁸⁵;

Времена года не совпадают с одинаковыми месяцами в английском и узбекском временном календаре. В связи с этим в узбекском и английском языках наблюдается различие в партонимическом отношении *сезон-месяц*. Например, *autumn* /'ɔ:təm / осень *in the northern hemisphere from September to November and in the southern hemisphere from March to May* / осень в северном полушарии длится с сентября по ноябрь, а в южном полушарии – с марта по май.

Слово *winter* зима приходит в качестве прилагательного и проявляет разные характеристики в культуре английского и узбекского языков: *a winter apple* означает “ripening late in the”/ “созревающее в конце года”. А на узбекском языке атрибутивное сочетание *зимние яблоки* означает “хранящиеся зимой”. Проявляется различный подход представителей двух культур к одному и тому же объекту.

Сходные признаки лексем, связанных с понятием “время” в узбекском и английском языках, объясняются одинаковым восприятием народами мира, наблюдением за объектами времени, особенностями сходства процессов времени. Это показывает, что существуют общие законы универсалий между языками в разных системах. Различия в выражении понятия “время” через лексем в узбекском и английском языках определяются разнообразием восприятия, воображения, особенностей мышления носителей языка,

⁸³ Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> – P.3703

⁸⁴ Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> – P.4271.

⁸⁵ Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> – P.223.

культурных, религиозно-нравственных отношений, ценностей и критериев оценки картины мира.

III Глава посвящена **“Лингвокультурологическим особенностям концептуально устойчивых сочетаний “time” / ” время” в узбекском и английском языках”**.

§3.1. “Лингвокультурологические особенности устойчивых единиц с концептом «время» в узбекском языке”. Отношение узбекского народа ко времени нашло свое выражение в устойчивых сочетаниях, основанных на культурных семантиках – фразеологизмах и пословицах. Суть концепта отражается, когда понятие *времени* выражается с помощью лексем. Дана информация о масштабе, величине явления, имеющего периодические, последовательные, бесконечностные признаки, характерные для общества бытия и человека. Когда понятие времени выражается через устойчивые соединения, в частности, фразеологизмы и пословицы, наряду с информативностью отчетливо проявляются черты образности, внушительности.

Понятие времени выражается через семантику лексемы *жизни, времени*. Жизнь выражает понятие *времени* в связи с жизнью человека: жизнь – по сравнению с проточной водой: *Жизнь человека – речная вода (Inson umri – daryo suvi)*. Жизнь – это уменьшающаяся, разрушаемая реальность: *жизнь плавится в один прекрасный день, даже если это железо (Umr temir bo 'lsa ham bir kun eriydi)*. Жизнь мимолетна: Жизнь – мимолетный гость (*Umr – o'tkinchi mehmon*). Жизнь – интенсивный процесс: Прошлая жизнь – выстреленная стрела (*O'tgan umr – otilgan o'q*). Жизнь – момент: Много разговоров, мало жизни (*Gap ko 'p, umr oz*).

В стабильных соединениях поощряется своевременное выполнение каждой деятельности: прошлый год был сожжен, теперь ты пришел спросить. Нажмите утюг в наколенстве (*Bultur edi kuvgani, endi keldingmi so 'rgani. Temirni qizig 'ida bos*).

Несвоевременное выполнение будет основой негативного отношения: поздно начинающий опоздает. *Начал поздно, опоздает. У позднего урожая много рисков (Kech boshlagan kechikar. Kechki ekinning xatari ko 'p)* В некоторых случаях несвоевременное выполнение оценивается положительно по сравнению с несвоевременным выполнением в целом: *Лучше делать поздно, чем вовсе не делать (Hech bo 'lmaganidan ko 'ra, kech bo 'lgani yaxshi)*.

В узбекской национальной культуре есть свои лингвистические выражения для выражения времени, которые не наблюдаются в английской культуре. Люди отражают мимолетность времени, краткость жизни через сочетания пятидневный мир (*besh kunlik dunyo*), краткость дня через пучок числительных (*bir tutam*).

§3.2. “Лингвокультурологические особенности устойчивых единиц с концептом «time» в английском языке”. В английской культуре *time* время моделируется в контексте фразеологизмов с помощью следующих образов:

1. *Время – ценный ресурс: time is a valuable resource, therefore it's better to do things as quickly as possible / Время – ценный ресурс, поэтому лучше делать все как можно быстрее*”.

2. *Время – указатель: time will tell (also only time will tell) / “время покажет (также, время покажет)”*; *the truth or correctness of something will only be established at some time in the future / истинность или правильность чего-либо покажет время; time will tell whether Benson is right / “Время покажет, прав ли Бенсон*”.

3. *Время движется. Время имеет переходный характер: There is the danger that he might, in time, not be able to withstand temptation / “Существует опасность, что со временем он может не устоять перед искушением*”.

И в сознании носителей английского языка человек и время представляются отдельной реальностью. Согласно этому представлению, человек может действовать наравне со временем, используя его с пользой.

В параграфе на примерах излагаются признаки английских фразеологизмов “отставание во времени”, “полет во времени”, “деление”, “распределение”, “обладание определенным объемом”, “удобство или неудобство”, “иметь” или “не иметь”, “окончание”, “приятность”, “вкусность”.

Фразеологизмы концепта *time* “время” в английском языке были проанализированы в пяти семантических группах: а) фразеологизмы, в которых выражено понятие “древнее, прошедшее время”: *markets had been held there from time immemorial / рынки проводились здесь с незапамятных времен*; б) *constantly or very frequently / фразеологизмы в содержании “постоянного или регулярного*”:

all the time “все время”: *the airfield was in use all the time. аэродром использовался постоянно*; в) фразеологизмы, обозначающие понятие “время от времени”: фразеологизм *as often as not* в противоречии “в большинстве случаев”; г) фразеологизмы по содержанию *simultaneously; at once* “одновременно; сразу”: *at the same time* в то же время: *Answer the telephone promptly and try to pick up a pencil and notepad at the same time. Быстро отвечайте на телефонные звонки и старайтесь одновременно брать в руки карандаш и блокнот*; д) фразеологизмы, в которых выражается понятие “фиксированное время”: *outside working hours* в нерабочее время⁸⁶.

Time “время” используется в английской культуре с прилагательным *father* “отец”, образуя культурную сему в узбекском языке со статусом родного края: *Father Time: (Time or Father Time) the personification of time, typically as an old man with a scythe and hourglass - Отец времени: (время или отцовское время) олицетворение времени, обычно в виде старика с косой и песочными часами*.

Выражая понятие времени в английском языке лексемы *moment, period, midday, future, breakfast* входят в состав фразеологизмов и выполняют различные стилистически-семантические функции.

⁸⁶ Oxford English Dictionary. Oxford University Press. United Kingdom 1884-1928, 1989. <https://www.oed.com> – P.3866.

Понятие времени нашло отражение и в английских пословицах. В пословицах отражается народный опыт, отношение ко времени, его оценка. Пословицы на английском языке выражают следующее содержание:

Деятельность, выполненная до истечения установленного срока, была положительно оценена: *Better three hours too soon than a minute too late*⁸⁷ / Лучше на три часа раньше, чем на минуту позже. В одну минуту выражается сема “мало”, в три часа сема “много”. Признак “неполноценности”, выражающийся в опоздании на минуту, расценивается носителем языка как большая ошибка, изъясн, вина.

Настоящее время – лучшее время / There is no time like the present (coolessay.net). Нет времени лучше настоящего. Содержание пословицы приравнивается к идее, что “лучшее время – настоящее”. Близкие по содержанию мысли встречаются и в узбекской культуре. Такой подход чаще наблюдается в религиозных источниках. Распространенное мнение о том, что “наш пророк тоже видел настоящее”, и пословица Ахмада Яссави “дам – ушбу дамдир, ўзга дамни дам дема (сегодняшний день – это момент жизни)” близки к смыслу этой пословицы.

We are here today and gone tomorrow (coolessay.net) / “Пословица сегодня мы здесь, а завтра уйдем” также подчеркивает, что сегодняшний день – это момент жизни.

Особенности времени, отраженные в английских пословицах: интенсивность, быстрота, умеренность, абстракция, чудесность, изменчивость, не останавливаться, не ждать, не возвращаться, не покупать, вина, наглядность, повествовательность, совет, признаки жизни, движение по кругу, распределение, страх, полет, потеря, разрушение, демонстрация проанализировано на примерах .

3.3-§. Концептуальный анализ лингвокультурологических признаков, выраженных в устойчивых единицах с концептом “time”/«время» в узбекском и английском языках. В узбекском языке понятие “время” нашло свое выражение в следующих фразеологизмах:

В центре фразеологизмов *Tong ottirib, kun bottirib* (Рассвет и закат) проявляются признаки времени, относящиеся к психике личности.

Соединение ночи с рассветом (Tunni tongga ulash) означает провести “еле провести ночь” или “не заснуть”.

Фразеологизм *Настал время (Vaqt-soati yetmoq)* выражает понятие “умереть”. *Не давать дня (Kun bermaslik)* означает “не давать по – своему работать, жить”; *нет дня (kun yo‘q)* не оставлять в покое. *Жить (Kun kechirmoq)* – жить, доживать, зарабатывать на жизнь. *Конец дня (Kuni bitmoq)* – время наступления смерти. В переносном смысле указывает на окончание деятельности конкретной группы или на возможность индивидуального трудового действия (О‘ТП,III,428). *Kun(i) tug‘di* – служит для того, чтобы подчеркнуть, что человеку предоставлена возможность. *Kunini ko‘rsatmoq* - очень суровое зло, обидеть (указывает на пренебрежение к этому). *День*

⁸⁷<https://coolessay.net/blog/post/time-proverbs>.

проходит (Kuni o'tib turmoq) – “зарабатывать на жизнь”, “жить”: У работающего заканчивается работа, у безработного проходит день (Ishlining ishi bitar, ishsizning kuni o'tar).

Особенности оценки времени, подхода ко времени, восприятия времени в языковом сознании в узбекской культуре можно проследить через анализ следующих пословиц.

Время – судья, время – верховный судья (Vaqt–hakam, vaqt –oliy hakam): решение проблемы находит решение через время. В этом выражается длительный процесс.

Время – целитель (*Vaqt –tabib*): время лечит. Владеющий узбекским языком сравнивает время с целителем, тем самым оценивая лечебные свойства времени. В этом концепте проявляются два разных аспекта: время выступает как материальный целитель. Применительно к конкретному заболеванию в народе бытуют представления о том, что” по истечении определенного срока “можно найти лекарство. Таким образом, время также интерпретируется как духовное, психическое исцеление. В народной медицине используется выражение “жил идеально” (*“davrini surdi”*).

В некоторых устойчивых соединениях истечение времени вызывало отрицательную оценку: Если время боли прошло, то врача не пеняй (*Dardingning vaqti o'tsa, tabibdan o'pkalama*).

В английском языке *Time is the great healer* (wordpress.com) / Время – великий целитель. В этой пословице *time* “время” описывается как целитель в его собственном значении и переносном смысле. В прямом смысле: болезнь или травма начинают заживать по прошествии определенного периода времени. Боль, горе, печаль с годами забываются. Поэтому обладатель языка рассматривает время как символ исцеления. *Time heals all wounds* (proverbicals.com) / “Время – исправляет”. Время лечит все раны. Со временем боль утихнет. В английском языке определено свойство времени исцелять: *Time cures The sick man, not the ointment* (proverbicals.com). Время лечит пациента, а не мазь.

В воображении узбекского народа проблема находит решение через время: *Время – судья*. В этом суждении отражен характер времени, показывающего справедливость.

В английской культуре это представляется как “время – указатель”: *time will tell* (also only time will tell) говорит время (также показывает время);

the truth or correctness of something will only be established at some time in the future: время покажет в будущем, то-что истина или правда; *time will tell whether Benson is right*. Время покажет, что Бенсон прав или не прав.

Время ушло-деньги ушли. Время, которое тратит на чепуху, утерять деньги из своих рук (Vaqillagan vaqtni o'tkazar, qo'lidan naqdni ketkazar⁸⁸). Время – деньги, и не будь невнимательным, утеряешь. Есть время – есть деньги.

⁸⁸ O'zbek xalq maqollari. –Toshkent: “Sharq” nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, 2005. – В.403-407.

Время превосходит рубин: время>рубин (Vaqt yoqutdan ustun: vaqt >yoqut). С рубином не найдется время, со временем рубина можно найти.

Время превосходит золото: *время>золото*. Потерянное золото находят, потерянное время не находят. Пройденная время стоит дороже потерянного золота.

Время – ценный ресурс: time is a valuable Resource, therefore it's better to do things as quickly as possible. Время – ценный ресурс, поэтому лучше делать все как можно быстрее.

Время – деньги. Подход ко времени как к драгоценному материалу прослеживается как в узбекской, так и в английской культуре.

Время деньги (wordpress.com). Время – это деньги. Правильно распределенное время рассматривалось как неисчислимый источник средств. Эта оценка способствует правильному распределению эффективной, затратной, приносящей доход деятельности по временным отрезкам.

Время – фактор бизнеса. Time is the soul of business (proverbicals.com). время-это душа бизнеса. Правильное распределение времени, эффективное использование времени занимает важное место в деловой деятельности. В бизнесе определяющее значение имеет правильное время от производства продукта до продажи. Вот почему время сравнивают с духом, который оживляет бизнес.

У узбекского народа прослеживается подход к драгоценному материалу с точки зрения ценности, достоинства, а в английской культуре-отношение к богатству как фактору бизнеса.

Эталон времени на узбекском языке	Эталон времени “время” на английском языке
наличный, материальность	деньги
рубин	источник
золото	доход, богатство, фактор бизнеса

В узбекском языке есть определенные сочетания, связанные с религиозными убеждениями, религиозным мышлением носителей языка, которые могут быть оценены как реалии. В английском языке не наблюдается выражения времени следующимисочетаниями: *namozi bomdod// namozi subhi* “на рассвете, на рассвете”, *namozi peshin* “период в середине дня”, *namozi digar (namozi asri)* “период от полудня до заката”, *namozshom (Shom)* (O‘TIL,III,56) «закат, когда темнеет»; *xufton* “час или два после захода солнца” (O‘TIL,IV, 429). Эти сочетания считаются реалиями, представляющими концепцию “времени”.

В главе анализируются имена зодика, имена мучалов, пословицы, связанные с временами года, фразеологизмы, представляющие понятие “время”.

К диссертации прилагаются языковые единицы с понятием "время".

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Время в узбекском и английском языках как реальная действительность имеет топологические и метрические характеристики. Порядок времени, последовательность событий, качество времени проявляют признаки направленности, непрерывности, упорядоченности, неповторимости. Метрическим свойствам времени присущи периодичность и длительность.

В то время как время представляет реальный знак в соответствии с представлением процесса, последовательности событий в бытии, бытие приобретает преимущественно перцептивный характер с точки зрения восприятия, восприятия индивидом внешнего мира. Время как философская, физическая, лингвистическая категория находит свое выражение в узбекском и английском языках, культуре.

2. Языковое время моделируется с помощью пространственных понятий. В лингвистическом сознании носителей узбекского и английского языков того времени существуют циклические и линейные модели. Циклическое время-понятие, обозначающее систематически повторяющиеся явления природы, линейное время-понятие, связанное с процессом формирования исторического сознания. Линейное время-это понятие времени, присущее одному направлению, имеющее отправную точку, выраженное в лексемах, направленное в будущее и связанное с настоящим процессом. В лингвокультурной парадигме носителя языка циклическое время ассоциируется с признаками обратимости, повторяемости, линейное время-с признаками неповторимости, невозврата.

3. Узбекский и английский языки имеют сходство в оценке времени, подходе ко времени, восприятию времени в языковом сознании. Лексические средства, представляющие понятие “время” в узбекском и английском языках, относятся к семантическому полю лексем, представляющих “время” и имеющих семантику “время”. Ряд лексем в узбекском и английском языках характерен для выражения меры времени и непосредственно относится к понятию “время”. И в английском, и в узбекском есть лексемы, которые косвенно выражают понятие “время”.

4. Различия во временном понятии в узбекской и английской культурах заметны, прежде всего, в оценочном отношении. В английской культуре время сравнивают с деньгами, с золотом. А в узбекской культуре ценится дороже золота. В то время как в английской культуре первостепенное внимание уделяется трате и правильному распределению времени на продуктивный труд, деятельность, приносящую богатство, в узбекской культуре преобладает значение “ценить”. Пропагандируется краткость человеческой жизни, успеваемость на добрые дела, оставление доброго имени на короткое время.

5. Устойчивые сочетания с участием time /“время” в узбекском и английском языках имеют схожие признаки. В обеих культурах время течет быстро, эквивалентно золоту, дороже золота, неповторяющееся, необратимое, непрерывное, последовательное, связанное с пространством, показывающее результаты, исцеляющее, действительное в действии, изменчивое, время не

может быть куплено, речевой процесс-оценивая настоящее как реальность и высоко оценивая его ценность, отражено, что время имеет определенную норму, что каждое событие имеет свое время-часы. Это состояние определяется общенародной сущностью понятия времени, его философскими признаками, присущими реальному бытию, объективным существованием.

6. В узбекской и английской культурах время имеет обозначения “время - денежные средства», “ценный ресурс”, “указатель”, “движущийся”. В сознании носителей узбекского и английского языков человек и время воспринимаются как отдельные, взаимоисключающие, оппозиционно-статусные реалии. Согласно этому представлению, человек может действовать наравне со временем, использовать его с пользой, “отставать”, “не достигать” или жить “опережая”. Время можно “посвятить”, “выделить”. В лингвистическом сознании любого носителя языка время будет “удобным” или “неудобным”.

Время – имеет определенный объем. Времени может быть мало или много, приятное, “есть” или “нет”, оно может закончиться.

7. Различия во временном понятии в узбекской и английской культурах проявляются в восприятии времени, в воображении в языковом сознании. Обладатели узбекского и английского языков по-разному воспринимают и выражают время. Выражение частей суток в английском языке не соответствует тем же понятиям в узбекском языке. В английской культуре символ времени сравнивают со стариком, держащим песочные часы. Time” время “используется с эпитетом father” отец”, чтобы выразить признак образности: Father Time. В сознании носителя узбекского языка время воплощается через понятия “обладатель интеллекта”, “обладатель опыта”, воплощенные в лексемах мудреца, судьи.

В то время как в английской культуре внешние признаки (песочные часы, старик) были главными в представлении о времени, в узбекской культуре умственная деятельность, знания, опыт были определяющим фактором.

8. Эталоны сравнения времени в узбекской и английской культурах различны. В английской культуре время сравнивают с ценным ресурсом, а в узбекской с ветром. В образе ветра время ассоциируется в узбекской культуре с семантикой “нестабильность”, “скоротечность”, “полет, скорость”. В узбекской и английской культурной концепции “время летит”. В обеих культурах о быстром течении времени оценивалось с flies /“полетам”. В этой оценке также наблюдалась разница. Обладатель английского языка оценивает время как “летит”, но не представляет, как она “летает”. А владельцы узбекского языка сравнивает течение времени с “ветром”, с “проточной водой”.

9. Сравнение времени со *счастьем, удачей*, оценка его как деструктивного не наблюдается в английской культуре. В английском языке время сравнивали с деньгами, оценивали, как деловой фактор. Обладатель английского языка уделял особое внимание циклическому движению времени. Обладателю английского языка также свойственно приравнивать время к жизни, оценивать его как жизнь. Существует мнение, что в английской культуре не бывает

потраченного впустую времени. Владелец английского языка оценивает время как чудо, советчик, рассказчик.

Владелец узбекского языка оценивает время как реальность, которой необходимо следовать. Положительно реагирует на деятельность, выполненную раньше определенного срока. В устойчивых сочетаниях узбекского языка поощряется своевременное выполнение каждой деятельности.

10. Выражение понятия «время» через времена года часто наблюдается в узбекском языке по сравнению с английским. Устойчивые ассоциации, в которых концепция времени отражается в связи с временами года, связаны с темой земледелия, одной из важнейших областей образа жизни узбекского народа. В концепции времени, выраженной через времена года, используется контрастный подход, а через позитивный и негативный подход носителя языка трогательно, образно раскрывается сущность единиц, обозначающих время.

В узбекском и английском языках наблюдается сравнение продолжительности жизни человека по четырем временам года. Но использование времен года в качестве единиц измерения при выражении продолжительности жизни человека имеет разные обозначения на узбекском и английском языках. Времена года также различаются в зависимости от того, совпадают ли узбекский и английский языки с одинаковыми месяцами в календаре времени.

В узбекском народе понятие «время» также выражается в зависимости от асотира.

11. Имена зодиака, представляющие время по восточному календарю, выполняют эмоционально-выразительную функцию, а также обозначают определенный период года, связанный с временами года. Хотя название созвездия активно не используется в литературном языке, а используется в астрономии, оно живет в живой народной речи.

Устойчивые сочетания в узбекском языке выражают отношение, оценку времени в виде года. Счет мучала, основанный на названии года в честь двенадцати животных, считается восточным календарем года и не соблюдается в английской культуре. Национально-культурные признаки, отраженные в мучалах, связаны с образом жизни народа и проявляются как результат многолетнего опыта и наблюдений.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ON AWARDING
ACADEMIC DEGREES AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK
LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

**FERGHANA BRANCH OF TASHKENT UNIVERSITY OF
INFORMATION TECHNOLOGIES NAMED AFTER MUHAMMAD AL-
KHOREZMI**

MUMINOVA MUATTARKHON ALISHEROVNA

**LINGUISTIC AND CULTURAL FEATURES OF THE CONCEPTUAL
UNITS “TIME” IN UZBEK AND ENGLISH**

10.00.06 – Comparative Literature, Comparative Linguistics and Translation Studies

**DISSERTATION ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY
SCIENTIFIC DEGREE (PhD) IN PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2024

The theme of Doctor of Philosophy dissertation (PhD) on philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2021.1.PhD/Fil1641.

The dissertation has been carried out at Ferghana branch of Tashkent University of Information Technologies named after Muhammad al-Khorezmi.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) posted on the web page of the Scientific Council ((www.tsuull.uz) and the information and educational portal Ziyonet (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:

Kholmanova Zulkhumor Turdievna

doctor of philological sciences, professor

Official opponents:

Teshaboeva Ziyodakhon Kadirovna

Doctor of Philology, Professor

Muratkhodjaeva Feruza Khotamovna

Doctor of Philosophy in Philological Sciences
(PhD)

Leading organization:

Fergana state university

The defense of the dissertation will be hold on 14 June 2024, at 10:00 the meeting of Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi. (Address: 103 Yusuf Khos Khojiba Street, Yakkasarai district, Tashkent, 100100. Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

The dissertation is available in the Informational Resource Center of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (Registered with №288). (103 Yusuf Khos Khozhib Street, Yakkasarai district, Tashkent, 100100. Tel.: (99871) 281-42-44).

Dissertation abstract has been distributed on “___” 2024

(Registry record № as of “___” 2024)

H.A.Dadaboev

The chairman of the one-time scientific council on awarding scientific degrees, doctor of philological sciences, professor

K.U.Pardaev

The scientific secretary of one-time scientific council on awarding scientific doctor of philological sciences

S.Mukhamedova

The chairman of one-time scientific seminar at the scientific council awarding scientific degrees, doctor of philological sciences, professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

The purpose of this dissertation is The aim is to study the degree of development of language and speech competence in bilingual children, to highlight the effects of bilingualism on the development of children's speech, to determine the psycholinguistic features of the development of language and speech competence in a child.

The objects of the research are conceptual linguistic units with the concept of “time”, reflected in the explanatory dictionaries of the Uzbek and English languages, historical written sources.

The scientific novelty of the research is as follows:

linguocultural, cognitive features and connection with emotions, units of realities determined in the semantics of lexemes in which the concept of “time” is expressed in the Uzbek and English languages: specific signs of understanding, relevance, ambiguity in the Uzbek language; specific signs of connection with the spatio-temporal, mental lexicon in the English language;

lexico-cultural, cognitive signs have been established in the semantics of phrasemes, proverbs expressing the concept of “time” / “time” in Uzbek and English: signs of a material, spiritual healer, judge, supreme arbiter of time, materiality, standards of sapphire, gold, in English signs of a healer, clarifying, indicating; cash income, welfare benchmarks, value as a source of business;

conceptual features of linguistic units are indicated; active observation of information in lexemes, expressive-emotional characteristics, linguistic and cultural characteristics in stable combinations is shown;

the lexical-semantic processes inherent in linguistic units with the concept of time in the Uzbek-English language are explained; the connection between figurative meanings and analogies with the concept of time, with linguistic consciousness and cultural characteristics has been identified.

Implementation of the research results. Based on the scientific results achieved in the study of linguistic and cultural features of linguistic units representing the concept of “time”/“vaqt” in Uzbek and English:

scientific conclusions about linguocultural, cognitive features in the semantics of lexemes, phrases, proverbs, which express the concept of “time” / “time” in Uzbek and English, conceptual descriptions of linguistic units were used in the theoretical part of the project carried out in 2019-2022 in Tashkent State University of Uzbek Language and Literature A-OT-2019-10 – “Naming in the Uzbek language: creation of a regulatory framework” (Certificate No. 04/1-1088 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi dated June 5, 2023) . As a result, the database was enriched, reflecting the semantic features of temporary names;

From the linguocultural, cognitive features in the semantics of lexemes, phrasemes, proverbs, expressed by the concept of “time” / “time” in the Uzbek and English languages, identified during the analysis of the dissertation, conceptual descriptions of linguistic units were used in the interpretation of lexical-semantic processes in the development of Turkic languages the example of the Uzbek language, lexicology, phraseology of Turkic languages were used in the theoretical

parts of the scientific and practical grant PZ-2020042022 - "Creation of a linguodidactic electronic platform for Turkic languages" completed in 2019-2022, at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature (Certificate No. 16/1107 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature dated June 6, 2023). As a result, the materials of the linguodidactic electronic platform of Turkic languages, compared with foreign languages, are enriched with content;

from the scientific and theoretical conclusions that being, thing-phenomenon, social reality are evaluated by linguistic consciousness, thinking, perception of a person, lexemes representing the concept of "time"/ "vaqt", linguistic and cultural signs of stable combinations were used in the formation of the script of the program "Assalom Uzbekiston", broadcast on the TV channel "Uzbekistan" (Reference GUP TV and radio channel "Uzbekistan" dated June 7, 2023 №01-31-919). As a result, the content of this program was enriched with scientific and practical data.

Aprobation of the results of the study. The results of the research were conducted at 3 international and 2 republican scientific and practical conferences.

Publication of the results of the study. 15 scientific papers have been published on the topic of the dissertation, including 9 articles in scientific publications recommended by the Higher Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan for the publication of the main scientific results of dissertations, including 5 in republican publications and 4 in foreign journals.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references and appendices. The total volume of the dissertation is 136 pages.

E'LON QILINGAN ILMIY ISHLAR RO'YXATI
LIST OF PUBLISHED WORKS
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

I. bo'lim (I part; I часть)

Monografiya

1. Muminova M.A. Ingliz va o'zbek tillarida "vaqt" konseptli birliklarning lingvokulturologik xususiyatlari. Monografiya. – Farg'ona: "ALPHA BRAND", 2023. – 142 b.
2. Muminova M.A. The solution to the problem in linguoculturology / An International Multidisciplinary Research Journal. ISSN: 2249-7137, Vol. Issue 8, August 2021. – P. 294-299. (Impact Factor: 7.492)
3. Muminova M.A. Research of basic concepts of linguoculturology / Asian Journal Multidimensional Research. ISSN: 2278-4853, Vol.10 Issue 8, August 2021. – P. 149-154. (Impact Factor 7.699)
4. Muminova M.A. The importance of using linguoculturological terms in linguistics / American Journal of social and humanitarian research. ISSN: 2690-96-26, Vol.3, N 10, 2022. –P. 346-351.
5. Muminova M.A. Studies on the concept of 'time' in world linguistics / Asian Journal Multidimensional Research. ISSN: 2278-4853 Vol. 12, Issue 1, January 2023. –P. 53-57. (Impact Factor: 8.179)
6. Муминова М.А. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии / Xorazm Ma'mun Akademiyasi Axborotnomasi. ISSN 2091-573 X, №9, 2021.–B. 323-326. (10.00.00. № 21.)
7. Muminova M.A. Ingliz tilidagi "time" konseptli leksemalar tahlili / Xorazm Ma'mun Akademiyasi Axborotnomasi. ISSN 2091-573 X, №2/4, 2023.–B. 172-174. (10.00.00. № 21.)
8. Muminova M.A. O'zbek tilining lingvokulturologik tadqiqi natijasida o'rganilgan muammolar / NamDU ilmiy axborotnomasi. ISSN: 2181-0427 – №1, 2023., B. 270-276. (10.00.00. № 26.)
9. Muminova M.A. O'zbek tilida "vaqt" konseptli birliklarning taraqqiyoti / SamDU ilmiy axborotnomasi, ISSN: 2181-1296 – №2 (138), 2023.– B. 75-78. (10.00.00. № 6.)
10. Muminova M.A. O'zbek tilida "time"/"vaqt" semali birliklar tadqiqi / Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar, 2023. – №1. ISSN 2181-1709 (P). –B. 52-57.

II. bo'lim (II part; II часть)

11. Muminova M.A. Benefits of designing tests for school education / Maktabgacha va boshlang'ich ta'limning dolzarb masalalari: muammo, yechimlar va

rivojlanish istiqbollari. Fargʻona. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 2022-yil 18-noyabr. –B. 406-408.

12. Muminova M.A. Applied research on “time” conceptual units and linguistic analysis of these units / Canada (Ottawa). International Conference on Developments in Education. 2023-yil 21- sentabr. –B.7-12.

13. Муминова М.А. Культурологическое исследование национальной личности. Poland. Warsaw. Scientific aspects and trends in the field of scientific research. International scientific online conference. Part 13. 2023-yil 21- sentabr. – P.72-76.

14. Муминова М.А. Культура: подходы к изучению. Задачи культурологии /Fargʻona. Respublika ilmiy-amaliy ajuman materiallari. 2020-yil 24-25 aprel. –B.1024-1027.

15. Муминова М.А. Культурная коннотация как экспонент культуры в языковом знаке / Fargʻona. Respublika ilmiy-amaliy ajuman materiallari. 2020-yil 24-25 aprel. –B.1027-1029.

**Avtoreferat “O‘zbekiston: til va madaniyat” jurnali tahririyatida
tahrirdan o‘tkazildi.**

Adadi 100 nusxa. Bichimi 60x84 1/16
Bosma tabog`i – 3,2. “Times New Roman” garniturasida.
“ALPHA BRAND” UK bosmaxonasida chop etildi.
Farg`ona viloyati, Farg`ona shahri, Farg`ona ko`chasi, 86-uy.

